

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 103



Leidimas  
lietuvių kalba

Teisės aktai

55 tomas  
2012 m. balandžio 13 d.

Turinys

## II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

### TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

2012/192/ES:

- ★ 2010 m. liepos 12 d. Tarybos sprendimas dėl Europos Sąjungos ir Islandijos Respublikos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės bei Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl šių valstybių dalyvavimo komitetų, padedančių Europos Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, darbe pasirašymo Sąjungos vardu ..... 1

2012/193/ES:

- ★ 2012 m. kovo 13 d. Tarybos sprendimas dėl Europos Sąjungos ir Islandijos Respublikos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės bei Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl šių valstybių dalyvavimo komitetų, padedančių Europos Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, darbe sudarymo Sąjungos vardu ..... 3

Europos Sąjungos ir Islandijos Respublikos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės bei Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl šių valstybių dalyvavimo komitetų, padedančių Europos Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, darbe ..... 4

Bendra Susitariančiųjų Šalių deklaracija dėl konkrečios asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* ..... 10

Kaina: 4 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

## REGLAMENTAI

- ★ 2011 m. gruodžio 21 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 310/2012, kuriuo iš dalies keičiamas Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1569/2007, nustatantis trečiosios šalies vertybinių popierių emitentų taikomų apskaitos standartų lygiavertiškumo nustatymo mechanizmą pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvas 2003/71/EB ir 2004/109/EB <sup>(1)</sup> ..... 11
- ★ 2011 m. gruodžio 21 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 311/2012, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 809/2004, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2003/71/EB nuostatas dėl elementų, susijusių su prospektais ir reklama <sup>(1)</sup> ..... 13
- ★ 2012 m. sausio 9 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 312/2012, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (ES) Nr. 973/2010, kuriuo laikinai sustabdomas autonominis Bendrojo muitų tarifo muitų taikymas tam tikriems pramonės gaminiams, importuojamiems į autonominius Azorų salų ir Maderos regionus ..... 15
- ★ 2012 m. balandžio 12 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 313/2012, kuriuo iš dalies keičiami Tarybos reglamento (EB) Nr. 73/2009, nustatančio bendrąsias tiesioginės paramos schemų ūkininkams pagal bendrą žemės ūkio politiką taisykles, IV ir VIII priedai ... 17
- ★ 2012 m. balandžio 12 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 314/2012, kuriuo iš dalies keičiami reglamentai (EB) Nr. 555/2008 ir (EB) Nr. 436/2009 dėl vyno produktų lydraščių ir vyno sektoriuje privalomų pildyti žurnalų ..... 21
- ★ 2012 m. balandžio 12 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 315/2012, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 606/2009, kuriuo nustatoma tam tikra Tarybos reglamento (EB) Nr. 479/2008 taikymo vynuogių produktų kategorijoms, vynininkystės metodams ir jų apribojimams tvarka ..... 38
- ★ 2012 m. balandžio 12 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 316/2012, kuriuo 168-ąją kartą iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 881/2002, nustatantis tam tikras specialias ribojančias priemones, taikomas tam tikriems asmenims ir subjektams, susijusiems su Al-Qaida tinklu ..... 42
- 2012 m. balandžio 12 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 317/2012, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti ..... 45
- 2012 m. balandžio 12 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 318/2012, kuriuo iš dalies keičiamas Įgyvendinimo reglamente (ES) Nr. 971/2011 nustatytos kai kurių cukraus sektoriaus produktų tipinės kainos ir papildomi importo muitai 2011–2012 prekybos metais ..... 47



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

## TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

## TARYBOS SPRENDIMAS

2010 m. liepos 12 d.

dėl Europos Sąjungos ir Islandijos Respublikos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės bei Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl šių valstybių dalyvavimo komitetų, padedančių Europos Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, darbe pasirašymo Sąjungos vardu

(2012/192/ES)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

2000/365/EB dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas <sup>(1)</sup>;

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 74, 77 ir 79 straipsnius kartu su 218 straipsnio 5 dalimi,

- (4) šis sprendimas neturi poveikio Airijos pozicijai pagal Protokolą dėl į Europos Sąjungos sistemą integruotos Šengeno *acquis*, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ir 2002 m. vasario 28 d. Tarybos sprendimą 2002/192/EB dėl Airijos prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas <sup>(2)</sup>;

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (5) šis sprendimas neturi poveikio Danijos pozicijai pagal Protokolą dėl Danijos pozicijos, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo,

- (1) 2006 m. gegužės 15 d. Komisijai suteikus įgaliojimus buvo užbaigtos derybos su Islandijos Respublika, Lichtenšteino Kunigaikštyste, Norvegijos Karalyste ir Šveicarijos Konfederacija dėl šių valstybių dalyvavimo komitetų, padedančių Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, darbe;

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

- (2) su sąlyga, kad jis bus sudarytas vėliau, turėtų būti pasirašytas 2009 m. birželio 30 d. parafuotas Europos Sąjungos ir Islandijos Respublikos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės bei Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl šių valstybių dalyvavimo komitetų, padedančių Europos Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, darbe (toliau – Susitarimas) ir patvirtinta prie jo pridėta bendra deklaracija;

Sąjungos vardu patvirtinamas Europos Sąjungos ir Islandijos Respublikos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės bei Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl šių valstybių dalyvavimo komitetų, padedančių Europos Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, darbe (toliau – Susitarimas) pasirašymas su sąlyga, kad jis bus sudarytas.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

## 2 straipsnis

- (3) šis sprendimas neturi poveikio Jungtinės Karalystės pozicijai pagal Protokolą dėl į Europos Sąjungos sistemą integruotos Šengeno *acquis*, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ir 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos sprendimą

Bendra deklaracija, pridėta prie šio sprendimo, patvirtinama Sąjungos vardu.

<sup>(1)</sup> OL L 131, 2000 6 1, p. 43.

<sup>(2)</sup> OL L 64, 2002 3 7, p. 20.

*3 straipsnis*

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) Sąjungos vardu pasirašyti Susitarimą, su sąlyga, kad jis bus sudarytas.

*4 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Priimta Briuselyje 2010 m. liepos 12 d.

*Tarybos vardu*  
*Pirmininkė*  
S. LAURELLE

---

## TARYBOS SPRENDIMAS

2012 m. kovo 13 d.

dėl Europos Sąjungos ir Islandijos Respublikos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės bei Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl šių valstybių dalyvavimo komitetų, padedančių Europos Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, darbe sudarymo Sąjungos vardu

(2012/193/ES)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 74, 77 ir 79 straipsnius kartu su 218 straipsnio 6 dalies a punktu,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą,

kadangi:

- (1) 2006 m. gegužės 15 d. Komisijai suteikus įgaliojimus buvo užbaigtos derybos su Islandijos Respublika, Lichtenšteino Kunigaikštyste, Norvegijos Karalyste ir Šveicarijos Konfederacija dėl šių valstybių dalyvavimo komitetų, padedančių Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, darbe;
- (2) pagal Tarybos sprendimą 2012/192/ES <sup>(1)</sup> Europos Sąjungos ir Islandijos Respublikos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės bei Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl šių valstybių dalyvavimo komitetų, padedančių Europos Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, darbe (toliau – Susitarimas) buvo pasirašytas Europos Sąjungos vardu 2011 m. rugsėjo 22 d. su sąlyga, kad jis bus sudarytas vėliau;
- (3) Susitarimas turėtų būti sudarytas;
- (4) šis sprendimas neturi poveikio Jungtinės Karalystės pozicijai pagal Protokolą dėl į Europos Sąjungos sistemą integruotos Šengeno *acquis*, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ir 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos sprendimą 2000/365/EB dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas <sup>(2)</sup>;

- (5) šis sprendimas neturi poveikio Airijos pozicijai pagal Protokolą dėl į Europos Sąjungos sistemą integruotos Šengeno *acquis*, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ir 2002 m. vasario 28 d. Tarybos sprendimą 2002/192/EB dėl Airijos prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas <sup>(3)</sup>;
- (6) šis sprendimas neturi poveikio Danijos pozicijai pagal Protokolą dėl Danijos pozicijos, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

Sąjungos vardu patvirtinamas Europos Sąjungos ir Islandijos Respublikos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės bei Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl šių valstybių dalyvavimo komitetų, padedančių Europos Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, darbe (toliau – Susitarimas) ir prie jo pridėta bendra deklaracija.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

## 2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgalioję (-us) Sąjungos vardu deponuoti Susitarimo 7 straipsnio 4 dalyje numatytą patvirtinimo aktą, kuriuo siekiama išreikšti Sąjungos sutikimą įsipareigoti.

## 3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Priimta Briuselyje 2012 m. kovo 13 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkė  
M. VESTAGER

<sup>(1)</sup> Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 131, 2000 6 1, p. 43.

<sup>(3)</sup> OL L 64, 2002 3 7, p. 20.

**Europos Sąjungos ir Islandijos Respublikos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės bei Šveicarijos Konfederacijos**

**SUSITARIMAS**

**dėl šių valstybių dalyvavimo komitetų, padedančių Europos Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, darbe**

EUROPOS SAJUNGA

ir

ISLANDIJOS RESPUBLIKA

(toliau – Islandija),

LICHTENŠTEINO KUNIGAIKŠTYSTĖ

(toliau – Lichtenšteinas),

NORVEGIJOS KARALYSTĖ

(toliau – Norvegija) ir

ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJA

(toliau – Šveicarija),

toliau kartu vadinamos asocijuotomis valstybėmis,

ATSIŽVELGDAMOS į 1999 m. gegužės 18 d. sudarytą Europos Sąjungos Tarybos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės susitarimą dėl šių valstybių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* (toliau – Asociacijos susitarimas su Islandija ir Norvegija),

ATSIŽVELGDAMOS į 2004 m. spalio 26 d. pasirašytą Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* (toliau – Asociacijos susitarimas su Šveicarija),

ATSIŽVELGDAMOS į 2008 m. vasario 28 d. pasirašytą Europos Sąjungos, Europos bendrijos, Šveicarijos Konfederacijos ir Lichtenšteino Kunigaikštystės protokolą dėl Lichtenšteino Kunigaikštystės prisijungimo prie Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* (toliau – Lichtenšteino asociacijos protokolas),

ATSIŽVELGDAMOS į 1999 m. gegužės 18 d. sudarytą Europos Sąjungos Tarybos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės susitarimą pasikeičiant laiškais dėl komitetų, padedančių Europos Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais,

ATSIŽVELGDAMOS į 2004 m. spalio 26 d. pasirašytą Europos Sąjungos Tarybos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą pasikeičiant laiškais dėl komitetų, padedančių Europos Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais,

ATSIŽVELGDAMOS į deklaraciją, pridėtą prie 2008 m. vasario 28 d. Lichtenšteino asociacijos protokolo dėl dalyvavimo komitetų, padedančių Europos Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais, darbe,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Europos Komisijos (toliau – Komisija), besinaudojančios savo vykdomaisiais įgaliojimais, priimti nauji Šengeno *acquis* aktai arba priemonės, kuriems taikomos šiame Susitarime nustatytos procedūros, vienu metu taikomi Europos Sąjungai ir jos valstybėms narėms bei asocijuotoms valstybėms,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad reikia užtikrinti naujų Šengeno *acquis* aktų arba priemonių taikymą ir vienodą įgyvendinimą, ir asocijuotos valstybės šiuo tikslu turi dalyvauti komitetų, padedančių Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais, darbe, kai priimami sprendimai dėl aktų arba priemonių, kuriais plėtojamas Šengeno *acquis*,

KADANGI asociacijos susitarimuose nenustatyta asocijuotų valstybių dalyvavimo komitetų, padedančių Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais, darbe, kai priimami sprendimai dėl aktų arba priemonių, kuriais plėtojamas Šengeno *acquis*, išsamių taisyklių,

KADANGI Islandijos Respublikos, Norvegijos Karalystės ir Lichtenšteino Kunigaikštystės dalyvavimas komitete, padedančiame Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais, nustatytais 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo <sup>(1)</sup>, yra šiuo metu nustatytas Europos ekonominės erdvės susitarime, o Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimas šiame komitete nustatytas susitarimu pasikeičiant laiškais, pridėtu prie Asociacijos susitarimo su Šveicarija,

NUSPRENDĖ:

### 1 straipsnis

Šis Susitarimas taikomas aktams arba priemonėms, kuriais iš dalies keičiamas Šengeno *acquis* arba kurie juo pagrįsti ir kuriuos Komisija priima naudodamasi savo vykdomaisiais įgaliojimais įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

### 2 straipsnis

1. Asocijuotos valstybės kaip stebėtojos dalyvauja komitetų, padedančių Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* (toliau – Šengeno komitologijos komitetai), nurodytų šio Susitarimo priede, darbe.

2. Kai nauju aktu, kuriuo iš dalies keičiamas Šengeno *acquis* arba kuris juo pagrįstas, įsteigiamas naujas komitetas, padedantis Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais, asocijuotos valstybės dalyvauja šio komiteto darbe nuo jo steigimo akto įsigaliojimo dienos.

3. Šengeno komitologijos komitetų sąrašą Komisija reguliariai atnaujina ir skelbia *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

### 3 straipsnis

1. Asocijuotų valstybių atstovai dalyvauja Šengeno komitologijos komitetų darbe šiame straipsnyje nustatyta tvarka.

2. Šengeno komitologijos komitetuose asocijuotos valstybės gali:

— paaiškinti dėl kurio nors akto ar priemonės joms kylančias problemas įgyvendinant, taikant ar plėtojant Šengeno *acquis* arba reaguoti į problemas, su kuriomis susidūrė kitos delegacijos,

— pareikšti savo nuomonę bet koku klausimu, susijusiu su joms rūpimų nuostatų rengimu, plėtojimu ar įgyvendinimu.

3. Asocijuotos valstybės turi teisę Šengeno komitologijos komitetuose teikti siūlymus. Po diskusijų Komisija gali apsvaistinti tokius siūlymus siekdama pateikti pasiūlymą arba imtis iniciatyvos.

4. Asocijuotos valstybės nedalyvauja Šengeno komitologijos komitetams balsuojant ir pasišalina, kai komitetas rengiasi balsuoti.

5. Šaukiant Šengeno komitologijos komitetų posėdžius, asocijuotos valstybės tuo pačiu metu kaip ir ES valstybės narės gauna posėdžio darbotvarkę, priemonių projektus, apie kuriuos jų prašoma pareikšti nuomonę, ir visus kitus svarbius darbinis dokumentus.

6. Visuomenės galimybei susipažinti su Šengeno komitologijos komitetų dokumentais taikomi tokie patys principai ir sąlygos kaip ir Komisijos dokumentams <sup>(2)</sup>.

7. Taikant šį Susitarimą ir nustatant Šengeno komitologijos komitetų procedūrinius aspektus pateikiama nuoroda į šį straipsnį.

### 4 straipsnis

Rengdama pasiūlymus, kuriais iš dalies keičiamas Šengeno *acquis* nuostatos arba kurie jomis pagrįsti, Komisija neoficialiai tariasi su asocijuotų valstybių ekspertais taip pat, kaip ji, rengdama savo pasiūlymus, tariasi su Europos Sąjungos valstybių narių (toliau – valstybės narės) ekspertais.

### 5 straipsnis

1. Naujų teisės aktų ar priemonių, kuriais plėtojamas Šengeno *acquis*, priėmimo teisę pasilieka Europos Sąjungos kompetentingos institucijos <sup>(3)</sup>.

<sup>(2)</sup> 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais (OL L 145, 2001 5 31, p. 43).

<sup>(3)</sup> Šio Susitarimo pasirašymo metu šiuos aktus arba priemones Komisija priima pagal 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13), arba pagal 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimo 1999/468/EB, nustatančio Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką (OL L 184, 1999 7 17, p. 23), su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2006 m. liepos 17 d. Tarybos sprendimu 2006/512/EB (OL L 200, 2006 7 22, p. 11), 5a straipsnį.

<sup>(1)</sup> OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

Atsižvelgiant į 3 dalį,

— tokie teisės aktai arba priemonės įsigalioja tuo pačiu metu Europos Sąjungai ir jos atitinkamoms valstybėms narėms ir asocijuotoms valstybėms, nebent tuose aktuose ar priemonėse aiškiai nurodyta kitaip,

— kiekvienai asocijuotai valstybei priėmus tokius aktus arba priemones, nustatomi tos asocijuotos valstybės ir Europos Sąjungos ir jos valstybių narių, kurioms šie aktai ir priemonės yra privalomi, teisės ir įsipareigojimai.

2. Apie 1 dalyje minimų aktų arba priemonių, kuriems taikomos šiame Susitarime nustatytos procedūros, priėmimą pranešama asocijuotoms valstybėms.

Apie 1 dalyje minimų aktų arba priemonių priėmimą asocijuotoms valstybėms praneša Komisijos generalinis sekretoriatas, remdamasis šiuo straipsniu, jei apie šių aktų arba priemonių priėmimą pranešama valstybėms narėms.

Jei Komisijos generalinis sekretoriatas nepraneša valstybėms narėms apie 1 dalyje minimų aktų arba priemonių priėmimą, apie šių aktų arba priemonių priėmimą asocijuotoms valstybėms praneša už jų priėmimą atsakingas Komisijos generalinis direktoratas, remdamasis šiuo straipsniu.

3. Kiekviena asocijuota valstybė savarankiškai sprendžia, ar pritarti 1 dalyje minimų aktų arba priemonių turiniui ir ar įgyvendinti juos savo vidaus teisinėje sistemoje. Apie šiuos sprendimus Komisijai pranešama per 30 dienų nuo Komisijos pranešimo apie aktus arba priemones.

Asocijuotoms valstybėms priėmus 1 dalyje minimus aktus bei priemones arba atsižvelgiant į pasekmes, jei jos nepriimtų šių aktų ar priemonių, taikomos šios nuostatos:

— Islandijai ir Norvegijai – Asociacijos susitarimo su Islandija ir Norvegija 8 straipsnis,

— Šveicarijai – Asociacijos susitarimo su Šveicarija 7 straipsnis,

— Lichtenšteiniui – Lichtenšteino asociacijos protokolo 5 straipsnis.

#### 6 straipsnis

1. Asocijuotos valstybės į Europos Sąjungos bendrąjį biudžetą įneša metinį administracinėms išlaidoms, susijusioms su šio Susitarimo įgyvendinimu, padengti skirtą 500 000 EUR įnašą, kurį sudaro šių šalių bendrojo vidaus produkto procentinė

dalis nuo visų dalyvaujančių valstybių bendrojo vidaus produkto, darant metinius patikslinimus pagal infliacijos lygį Europos Sąjungoje.

500 000 EUR suma koreguojama pasikeičiant laiškais, jei to reikia pasikeitus Šengeno komitologijos komitetų, kuriuose dalyvauja asocijuotos valstybės, skaičiui arba jų posėdžių dažniui.

2. Šengeno komitologijos komitetų posėdžiuose dalyvaujančių atstovų kelionės išlaidos negražinamos.

#### 7 straipsnis

1. Šio Susitarimo depozitaras yra Europos Sąjungos Tarybos generalinis sekretorius.

2. Europos Sąjunga ir asocijuotos valstybės patvirtina šį Susitarimą pagal savo procedūras.

3. Tam, kad šis Susitarimas įsigaliotų, jį turi patvirtinti Europos Sąjunga ir bent viena asocijuota valstybė.

4. Šis Susitarimas Europos Sąjungos ir atitinkamos asocijuotos valstybės atžvilgiu įsigalioja antro mėnesio po jo patvirtinimo arba ratifikavimo dokumento deponavimo depozitarui pirmąją dieną.

5. Lichtenšteiniui šis Susitarimas įsigalioja tik po to, kai įsigalioja Lichtenšteino asociacijos protokolas.

#### 8 straipsnis

1. Norvegijos ir Islandijos atžvilgiu šis Susitarimas nutraukiamas, kai nutraukiamas atitinkamas Asociacijos susitarimas su Islandija arba Norvegija.

2. Šveicarijos atžvilgiu šis Susitarimas nutraukiamas, kai nutraukiamas Asociacijos susitarimas su Šveicarija.

3. Lichtenšteino atžvilgiu šis Susitarimas nutraukiamas, kai panaikinamas Lichtenšteino asociacijos protokolas.

4. Apie Susitarimo nutraukimą pranešama depozitarui.

#### 9 straipsnis

Šis Susitarimas ir bendra deklaracija parengiami vienu originaliu egzemplioriumi anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, islandų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, norvegų, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra autentiški.



Съставено в Брюксел на двадесет и втори септември две хиляди и единадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintidós de septiembre de dos mil once.

V Bruselu dne dvacátého druhého září dva tisíce jedenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den toogtyvende september to tusind og elleve.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten September zweitausendelf.

Kahe tuhande üheteistkümnenda aasta septembrikuu kahekümne teisel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι δύο Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες έντεκα.

Done at Brussels on the twenty-second day of September in the year two thousand and eleven.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux septembre deux mille onze.

Fatto a Bruxelles, addì ventidue settembre duemilaundici.

Briselē, divi tūkstoši vienpadsmitā gada divdesmit otrajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai vienuoliktų metų rugsėjo dvidešimt antrą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év szeptember huszonkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnejn u ghoxrin jum ta' Settembru tas-sena elfejn u hdax.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste september tweeduizend elf.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego drugiego września roku dwa tysiące jedenastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e dois de setembro de dois mil e onze.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și doi septembrie două mii unsprezece.

V Bruseli dňa dvadsiateho druhého septembra dvetisícjedenáť.

V Bruslju, dne dvaindvajsetega septembra leta dva tisoč enajst.

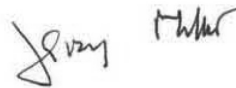
Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenätoisena päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattayksitoista.

Som skedde i Bryssel den tjugoandra september tjugohundraelva.

Gjört í Brussel þann tuttugasta og annan september árið tvö þúsund og ellefu.

Utferdiget i Brussel den tjueandre september to tusen og elleve.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen



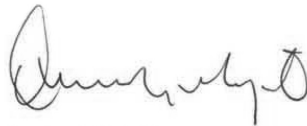

Fyrir hönd lýðveldisins Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera



## PRIEDAS

Įsteigtų komitetų, padedančių Europos Komisijai naudotis savo vykdomaisiais įgaliojimais įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, sąrašas:

- 1995 m. gegužės 29 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1683/95, nustatančiu vienodą vizų formą <sup>(1)</sup>, įsteigtas komitetas,
- 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1987/2006 dėl antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) sukūrimo, veikimo ir naudojimo <sup>(2)</sup> ir 2007 m. birželio 12 d. Tarybos sprendimu 2007/533/TVR dėl antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) sukūrimo, veikimo ir naudojimo <sup>(3)</sup> įsteigtas komitetas; šis komitetas taip pat padeda Europos Komisijai taikyti šias teisinės priemones:
- 2008 m. liepos 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 767/2008 dėl Vizų informacinės sistemos (VIS) ir apsiikeitimo duomenimis apie trumpalaikes vizas tarp valstybių narių (VIS reglamentas) <sup>(4)</sup>,
- 2008 m. spalio 24 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1104/2008 dėl perėjimo iš Šengeno informacinės sistemos (SIS1+) į antrosios kartos Šengeno informacinę sistemą (SIS II) <sup>(5)</sup>,
- 2008 m. spalio 24 d. Tarybos sprendimą 2008/839/TVR dėl perėjimo iš Šengeno informacinės sistemos (SIS1+) į antrosios kartos Šengeno informacinę sistemą (SIS II) <sup>(6)</sup>,
- 2004 m. vasario 19 d. Tarybos sprendimu 2004/201/TVR dėl *Sirene* vadovo keitimo tvarkos <sup>(7)</sup> ir 2004 m. vasario 19 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 378/2004 dėl *Sirene* vadovo keitimo tvarkos <sup>(8)</sup> įsteigtas komitetas, padedantis Europos Komisijai keisti *Sirene* vadovą,
- 2005 m. kovo 16 d. Tarybos sprendimu 2005/267/EB, įsteigiančiu saugų žiniatinkliu pagrįstą informacijos ir koordinavimo tinklą, skirtą valstybių narių migracijos valdymo tarnyboms <sup>(9)</sup>, įsteigtas komitetas,
- 2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 562/2006, nustatančiu taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas) <sup>(10)</sup>, įsteigtas komitetas, padedantis Europos Komisijai išorės sienų kontrolės srityje,
- Solidarumo ir migracijos šrautų valdymo komitetas, įsteigtas 2007 m. gegužės 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu Nr. 574/2007/EB dėl Išorės sienų fondo 2007–2013 m. laikotarpiui pagal Solidarumo ir migracijos šrautų valdymo bendrąją programą įsteigimo <sup>(11)</sup>,
- 2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 810/2009, nustatančiu Bendrijos vizų kodeksą (Vizų kodeksas) <sup>(12)</sup>, įsteigtas komitetas (Vizų komitetas).

<sup>(1)</sup> OL L 164, 1995 7 14, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 381, 2006 12 28, p. 4.

<sup>(3)</sup> OL L 205, 2007 8 7, p. 63.

<sup>(4)</sup> OL L 218, 2008 8 13, p. 60.

<sup>(5)</sup> OL L 299, 2008 11 8, p. 1.

<sup>(6)</sup> OL L 299, 2008 11 8, p. 43.

<sup>(7)</sup> OL L 64, 2004 3 2, p. 45.

<sup>(8)</sup> OL L 64, 2004 3 2, p. 5.

<sup>(9)</sup> OL L 83, 2005 4 1, p. 48.

<sup>(10)</sup> OL L 105, 2006 4 13, p. 1.

<sup>(11)</sup> OL L 144, 2007 6 6, p. 22.

<sup>(12)</sup> OL L 243, 2009 9 15, p. 1.

**BENDRA SUSITARIANČIŲJŲ ŠALIŲ DEKLARACIJA DĖL KONKREČIOS ASOCIACIJOS  
ĮGYVENDINANT, TAIKANT IR PLĖTOJANT ŠENGENO ACQUIS**

Susitariančiosios Šalys bendrai deklaruoja, kad konkreti Islandijos Respublikos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės ir Šveicarijos Konfederacijos asociacija įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* nelaikoma teisiniu nei politiniu precedentu bet kurioje kitoje Europos Sąjungos bendradarbiavimo su šiomis valstybėmis srityje.

---

## REGLAMENTAI

## KOMISIJOS DELEGUOTASIS REGLAMENTAS (ES) Nr. 310/2012

2011 m. gruodžio 21 d.

**kuriuo iš dalies keičiamas Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1569/2007, nustatantis trečiosios šalies vertybinių popierių emitentų taikomų apskaitos standartų lygiavertiškumo nustatymo mechanizmą pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvas 2003/71/EB ir 2004/109/EB**

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

2003/71/EB, yra glaudžiai susijusi tarpusavyje, reikėtų, kad pagal abi direktyvas būtų taikomi tie patys lygiavertiškumo nustatymo kriterijai;

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2003 m. lapkričio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2003/71/EB dėl prospekto, kuris turi būti skelbiamas, kai vertybiniai popieriai siūlomi visuomenei ar įtraukiami į prekybos sąrašą, ir iš dalies keičiančią Direktyvą 2001/34/EB<sup>(1)</sup>, ypač į jos 20 straipsnio 3 dalies pirmą pastraipą,

atsižvelgdama į 2004 m. gruodžio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2004/109/EB dėl informacijos apie emitentus, kurių vertybiniais popieriais leista prekiauti reguliuojamoje rinkoje, skaidrumo reikalavimų suderinimo, iš dalies keičiančią Direktyvą 2001/34/EB<sup>(2)</sup>, ypač į jos 23 straipsnio 4 dalies ketvirtą pastraipą,

kadangi:

(1) Direktyvos 2004/109/EB 23 straipsnio 4 dalyje reikalaujama, kad Komisija nustatytų mechanizmą, kuriuo užtikrinamas pagal šią direktyvą reikalaujamos informacijos lygiavertiškumas. Komisija įpareigojama priimti priemones, kuriomis siekiama nustatyti bendruosius lygiavertiškumo kriterijus, susijusius su daugiau nei vienos šalies emitentams taikomais apskaitos standartais. Direktyvos 2004/109/EB 23 straipsnio 4 dalyje taip pat reikalaujama, kad Komisija priimtų sprendimus dėl apskaitos standartų, kuriuos taiko trečiosios šalies emitentai, lygiavertiškumo, taip pat suteikiama teisė Komisijai leisti taikyti trečiosios šalies apskaitos standartus tinkamą pereinamąjį laikotarpį. Atsižvelgiant į tai, kad informacija, kurios reikalaujama pagal Direktyvą 2004/109/EB, ir informacija, kurios reikalaujama pagal Direktyvą

(2) todėl Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1569/2007<sup>(3)</sup> nustatytos trečiųjų šalių apskaitos standartų priimtumo ribotą laikotarpį iki 2011 m. gruodžio 31 d. sąlygos;

(3) atsižvelgdama į visus šios srities pokyčius, Komisija įvertino lygiavertiškumo mechanizmo naudą ir veikimą ir padarė išvadą, kad jo galiojimas turėtų būti pratęstas trejiems metams iki 2014 m. gruodžio 31 d. Kadangi laikotarpis, kuriam Komisija nustatė lygiavertiškumo suteikimo trečiųjų šalių bendriesiems apskaitos principams sąlygas, baigiasi 2011 m. gruodžio 31 d., šis reglamentas turėtų būti pradėtas taikyti nuo 2012 m. sausio 1 d. Tai būtina siekiant suteikti atitinkamų trečiųjų šalių emitentams, įtrauktiems į Sąjungos biržos sąrašus, teisinio tikrumo ir išvengti būtinybės jiems derinti savo finansines ataskaitas su tarptautiniais finansinės atskaitomybės standartais. Taigi taikymo atgaline data nuostata padeda sumažinti galimą papildomą našta atitinkamiems emitentams;

(4) siekdama užtikrinti, kad trečiųjų šalių apskaitos standartų lygiavertiškumas būtų nustatytas visais Sąjungos rinkų atžvilgiu svarbiais atvejais, Komisija turėtų įvertinti trečiosios šalies apskaitos standartų lygiavertiškumą valstybės narės kompetentingos institucijos arba trečiosios šalies institucijos, atsakingos už apskaitos standartus ar rinkos priežiūrą, prašymu arba savo iniciatyva. Dėl minėtų apskaitos standartų lygiavertiškumo vertinimo techninių aspektų Komisija turėtų pasikonsultuoti su Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija. Sąjungos emitentams taip pat turėtų būti leidžiama atitinkamoje trečiojoje šalyje taikyti TFAS, priimtus remiantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1606/2002<sup>(4)</sup>;

<sup>(1)</sup> OL L 345, 2003 12 31, p. 64.

<sup>(2)</sup> OL L 390, 2004 12 31, p. 38.

<sup>(3)</sup> OL L 340, 2007 12 22, p. 66.

<sup>(4)</sup> OL L 243, 2002 9 11, p. 1.

- (5) todėl Reglamentas (EB) Nr. 1569/2007 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

#### 1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1569/2007 4 straipsnis pakeičiamas taip:

„4 straipsnis

#### **Trečiųjų šalių apskaitos standartų priimtimumo ribotą laikotarpį sąlygos**

1. Trečiųjų šalių emitentams laikotarpiu, kuris prasideda bet kada po 2008 m. gruodžio 31 d. ir baigiasi ne vėliau kaip 2014 m. gruodžio 31 d., gali būti leista naudoti pagal trečiosios šalies apskaitos standartus parengtas finansines ataskaitas, kad jie laikytųsi įpareigojimų pagal Direktyvą 2004/109/EB ir kad, nukrypdami nuo Reglamento (EB) Nr. 809/2004 35 straipsnio 5 dalies, pateiktų ankstesnių laikotarpių finansinę informaciją pagal tą reglamentą, šiais atvejais:

- a) už tuos nacionalinius apskaitos standartus atsakinga trečiosios šalies institucija viešai įsipareigojo, kad ne vėliau kaip 2014 m. gruodžio 31 d. suderins tuos standartus su tarptautiniais finansinės atskaitomybės standartais, ir yra įvykdytos šios dvi sąlygos:
- i) už tuos nacionalinius apskaitos standartus atsakinga trečiosios šalies institucija parengė visapusišką konvergencijos programą, kurią įmanoma užbaigti iki 2014 m. gruodžio 31 d.;
- ii) konvergencijos programa nedelsiant pradėta iš tikrųjų įgyvendinti, o jos įgyvendinimui ir užbaigimui yra paskirta reikiamų išteklių;

- b) už tuos nacionalinius apskaitos standartus atsakinga trečiosios šalies institucija viešai įsipareigojo iki 2014 m. gruodžio 31 d. priimti tarptautinius finansinės atskaitomybės standartus ir šioje trečiojoje šalyje taikyti veiksmingas priemones, kad tie standartai iki tos datos būtų visiškai ir laiku įgyvendinti.

2. Bet koks šio straipsnio 1 dalyje minėtas sprendimas leisti ir toliau laikyti priimtinais pagal trečiosios šalies apskaitos standartus parengtas finansines ataskaitas priimamas Direktyvos 2003/71/EB 24 straipsnyje ir Direktyvos 2004/109/EB 27 straipsnio 2 dalyje nurodyta tvarka.

3. Jei pagal šio straipsnio 1 dalį Komisija pagal trečiosios šalies apskaitos standartus parengtas finansines ataskaitas leidžia ir toliau laikyti priimtinais, ji reguliariai tikrina, ar ir toliau laikomasi a arba b punkte nurodytų sąlygų (jei taikytina), ir apie tai atitinkamai praneša Europos Parlamentui.

4. Jei šio straipsnio 1 dalies a arba b punktuose nurodytų sąlygų nebesilaikoma, Komisija Direktyvos 2003/71/EB 24 straipsnyje ir Direktyvos 2004/109/EB 27 straipsnio 2 dalyje nurodyta tvarka priima sprendimą, iš dalies, t. y. tų apskaitos standartų atžvilgiu, pakeičiantį jos sprendimą pagal šio straipsnio 1 dalį.

5. Laikydamosi šio straipsnio nuostatų, dėl konvergencijos programos arba pažangos siekiant priimti TFAS (pagal aplinkybes) Komisija pirmiausia konsultuojasi su EVPRI.“

#### 2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2012 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2011 m. gruodžio 21 d.

Komisijos vardu  
Pirmininkas  
José Manuel BARROSO

## KOMISIJOS DELEGUOTASIS REGLAMENTAS (ES) Nr. 311/2012

2011 m. gruodžio 21 d.

kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 809/2004, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2003/71/EB nuostatas dėl elementų, susijusių su prospektais ir reklama

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2003 m. lapkričio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2003/71/EB dėl prospekto, kuris turi būti skelbiamas, kai vertybiniai popieriai siūlomi visuomenei ar įtraukiami į prekybos sąrašą, ir iš dalies keičiančią Direktyvą 2001/34/EB<sup>(1)</sup>, ypač į jos 7 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Komisijos reglamente (EB) Nr. 809/2004<sup>(2)</sup> reikalaujama, kad trečiųjų šalių emitentai parengtų ankstesnių laikotarpių finansinę informaciją, pateikiamą prospektuose, skirtuose vertybiniais popieriams siūlyti visuomenei arba leidimui prekiauti vertybiniais popieriais reguliuojamoje rinkoje gauti, pagal priimtus tarptautinius finansinės atskaitomybės standartus (TFAS) arba pagal šioms standartams lygiaverčius trečiosios šalies nacionalinius apskaitos standartus;
- (2) siekiant įvertinti trečiosios šalies bendrųjų apskaitos principų (BAP) lygiavertiškumą priimtiems TFAS, Komisijos reglamente (EB) Nr. 1569/2007<sup>(3)</sup> pateikiama lygiavertiškumo apibrėžtis ir nustatomas trečiosios šalies BAP lygiavertiškumo nustatymo mechanizmas. Pagal lygiavertiškumo mechanizmo sąlygas trečiųjų šalių emitentams gali būti leidžiama naudoti trečiosios šalies BAP, jei ši juos suderina su TFAS arba yra įsipareigojusi priimti TFAS, pereinamuoju laikotarpiu, kuris baigiasi ne vėliau kaip 2011 m. gruodžio 31 d. Svarbu įvertinti šalių, kurios įsipareigojo suderinti savo apskaitos standartus su TFAS, ir šalių, kurios įsipareigojo priimti TFAS, pastangas. Todėl, siekiant pratęsti šį pereinamąjį laikotarpį iki 2014 m. gruodžio 31 d., iš dalies pakeistas Reglamentas (EB) Nr. 1569/2007. Komisija atsižvelgė į 2010 m. lapkričio mėn. Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijos (EVPRI) pateiktą ataskaitą apie padėtį Kinijoje, Kanadoje, Indijoje ir Pietų Korėjoje, kurioms pagal lygiavertiškumo mechanizmą priimtais 2008 m.

gruodžio 12 d. Komisijos sprendimu Nr. 2008/961/EB dėl trečiųjų šalių vertybinių popierių emitentų naudojami tam tikros trečiosios šalies nacionaliniais apskaitos standartais ir tarptautiniais finansinės atskaitomybės standartais rengiant konsoliduotas finansines ataskaitas<sup>(4)</sup> ir 2008 m. gruodžio 12 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1289/2008, iš dalies keičiančiu Reglamentą (EB) Nr. 809/2004, įgyvendinantį Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2003/71/EB nuostatas dėl elementų, susijusių su prospektais ir reklama<sup>(5)</sup>, nustatytas pereinamasis laikotarpis, ir į 2011 m. balandžio mėn. pateiktą naujausią informaciją apie Kiniją ir Indiją;

- (3) 2010 m. balandžio mėn. Kinijos Finansų ministerija paskelbė „Tolesnio ūkio subjektų apskaitos standartų (ŪSAS) suderinimo su TFAS veiksmų planą“, kuriame pakartojo Kinijos įsipareigojimą tęsti suderinimo su TFAS darbą. Nuo 2010 m. spalio mėn. visi Tarptautinių apskaitos standartų valdybos (TASV) paskelbti dabartiniai standartai ir jų išaiškinimai įtraukti į ŪSAS. EVPRI pranešė, kad suderinimo lygis yra patenkinamas ir išlikę skirtumai negali būti vertinami kaip neatitiktis TFAS. Todėl būtų tinkama laikyti, kad nuo 2012 m. sausio 1 d. Kinijos ŪSAS bus lygiaverčiai priimtiems TFAS;
- (4) Kanados apskaitos standartų valdyba 2006 m. sausio mėn. viešai įsipareigojo iki 2011 m. gruodžio 31 d. priimti TFAS. Kanada patvirtino TFAS, kaip visų viešai atskaitingų pelno siekiančių įmonių Kanados BAP, įtraukimą į Kanados licencijuotų apskaitininkų instituto vadovą nuo 2011 m. Todėl būtų tinkama laikyti, kad nuo 2012 m. sausio 1 d. Kanados BAP bus lygiaverčiai priimtiems TFAS;
- (5) Korėjos finansinės priežiūros komisija ir Korėjos apskaitos institutas 2007 m. kovo mėn. viešai įsipareigojo iki 2011 m. gruodžio 31 d. priimti TFAS. Korėjos apskaitos standartų valdyba patvirtino TFAS kaip Korėjos TFAS (K-TFAS). K-TFAS nesiskiria nuo TFAS ir nuo 2011 m. yra privalomi visoms Pietų Korėjos biržos sąrašuose esančioms įmonėms. Į biržos sąrašus neįtrauktos finansų įstaigos ir valstybės įmonės taip pat privalo taikyti K-TFAS. Kitos į biržos sąrašus neįtrauktos įmonės gali juos taikyti savo noru. Todėl būtų tinkama laikyti, kad nuo 2012 m. sausio 1 d. Pietų Korėjos BAP bus lygiaverčiai priimtiems TFAS;

<sup>(1)</sup> OL L 345, 2003 12 31, p. 64.<sup>(2)</sup> OL L 149, 2004 4 30, p. 1.<sup>(3)</sup> OL L 340, 2007 12 22, p. 66.<sup>(4)</sup> OL L 340, 2008 12 19, p. 112.<sup>(5)</sup> OL L 340, 2008 12 19, p. 17.

- (6) Indijos Vyriausybė ir Indijos licencijuotų apskaitininkų institutas 2007 m. liepos mėn. viešai išipareigojo iki 2011 m. gruodžio 31 d. priimti TFAS, siekiant visiškos Indijos BAP atitikties TFAS iki programos užbaigimo. Tačiau po 2011 m. sausio mėn. atlikto patikrinimo vietoje EVPRI nustatė, kad Indijos BAP kai kuriais atžvilgiais skiriasi nuo TFAS ir praktikoje šie skirtumai gali būti reikšmingi. Lieka neaiškus TFAS atitinkančios atskaitomybės sistemos įgyvendinimo grafikas. Kadangi Indijoje nėra emitentų, savanoriškai iš anksto taikiusių TFAS, nėra jokios TFAS vykdymo užtikrinimo patirties;
- (7) atitinkamai reikėtų pratęsti pereinamąjį laikotarpį ne ilgiau kaip trejiems metams iki 2014 m. gruodžio 31 d., kad trečiųjų šalių emitentai Sąjungoje galėtų rengti metines ir pusmečio finansines ataskaitas pagal Indijos BAP;
- (8) kadangi pereinamasis laikotarpis, kurį pagal Reglamentą (EB) Nr. 809/2004 suteiktas lygiavertiškumas Kinijos, Kanados, Pietų Korėjos ir Indijos BAP, baigėsi 2011 m. gruodžio 31 d., šis reglamentas turėtų būti pradėtas taikyti nuo 2012 m. sausio 1 d. Tai būtina siekiant suteikti tų trečiųjų šalių emitentams, įtrauktiems į Sąjungos biržos sąrašus, teisinio tikrumo ir išvengti būtinybės jiems derinti savo finansines ataskaitas su TFAS. Taigi taikymo atgaline data nuostata padeda sumažinti galimą papildomą naštą atitinkamiems emitentams;
- (9) todėl Reglamentas (EB) Nr. 809/2004 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

#### 1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 809/2004 35 straipsnis iš dalies pakeičiamas taip:

- 1) 5 dalis papildoma antra pastraipa:

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2011 m. gruodžio 21 d.

„Be standartų, nurodytų pirmoje pastraipoje, nuo 2012 m. sausio 1 d. trečiųjų šalių emitentai gali pateikti ankstesnių laikotarpių finansinę informaciją pagal šiuos standartus:

- a) Kinijos Liaudies Respublikos bendruosius apskaitos principus;
- b) Kanados bendruosius apskaitos principus;
- c) Korėjos Respublikos bendruosius apskaitos principus.“;

- 2) 5a dalis pakeičiama taip:

„5a. Trečiųjų šalių emitentams netaikomas reikalavimas pagal I priedo 20.1 punktą, IV priedo 13.1 punktą, VII priedo 8.2 punktą, X priedo 20.1 punktą arba XI priedo 11.1 punktą iš naujo pateikti ankstesnių laikotarpių finansinę informaciją, įtrauktą į prospektą ir susijusią su finansiniais metais prieš finansinius metus, prasidėjusius 2015 m. sausio 1 d. arba vėliau, arba reikalavimas pagal VII priedo 8.2a punktą, IX priedo 11.1 punktą, arba X priedo 20.1a punktą pateikti tarptautinių finansinės atskaitomybės standartų, priimtų pagal Reglamentą (EB) Nr. 1606/2002, ir apskaitos principų, pagal kuriuos tokia informacija, susijusi su finansiniais metais prieš finansinius metus, prasidėjusius 2015 m. sausio 1 d. arba vėliau, yra parengta, skirtumų aprašymą su sąlyga, kad ankstesnių laikotarpių finansinė informacija būtų parengta pagal Indijos Respublikos bendruosius apskaitos principus.“

#### 2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2012 m. sausio 1 d.

Komisijos vardu

Pirmininkas

José Manuel BARROSO



## KOMISIJOS DELEGUOTASIS REGLAMENTAS (ES) Nr. 312/2012

2012 m. sausio 9 d.

**kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (ES) Nr. 973/2010, kuriuo laikinai sustabdomas autonominis Bendrojo muitų tarifo muitų taikymas tam tikriems pramonės gaminiams, importuojamiems į autonominius Azorų salų ir Maderos regionus**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2010 m. spalio 25 d. Tarybos reglamentą (ES) Nr. 973/2010, kuriuo laikinai sustabdomas autonominis Bendrojo muitų tarifo muitų taikymas tam tikriems pramonės gaminiams, importuojamiems į autonominius Azorų salų ir Maderos regionus <sup>(1)</sup>, ypač į jo 6 straipsnį,

kadangi:

- (1) Reglamentu (ES) Nr. 973/2010 laikinai sustabdytas muitų taikymas tam tikriems pramonės gaminiams, importuojamiems į Azorų salas ir Maderą. Žemės ūkiui, prekybai ar pramonei skirti produktai, kuriems taikomas muitų taikymo sustabdymas, nurodyti Reglamento (ES) Nr. 973/2010 I priede. Žemės ūkio, pramonės pertvarkymo ar tvarkybos tikslams naudojamos žaliavos, dalys ir komponentai, kuriems taikomas muitų taikymo sustabdymas, nurodyti Reglamento (ES) Nr. 973/2010 II priede. Tie produktai išvardyti prieduose naudojant 2009 m. taikomos Kombinuotosios nomenklatūros kodus, pateiktus Komisijos reglamente (EB) Nr. 1031/2008 <sup>(2)</sup>;
- (2) Kombinuotoji nomenklatūra pakeista 2010 m. spalio 5 d. Komisijos reglamentu (ES) Nr. 861/2010, iš dalies keičiančiu Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2658/87 dėl tarifų ir statistinės nomenklatūros bei dėl Bendrojo muitų tarifo I priedą <sup>(3)</sup>, ir 2011 m. rugsėjo 27 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 1006/2011, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2658/87 dėl tarifų ir statistinės nomenklatūros bei dėl Bendrojo muitų tarifo I priedas <sup>(4)</sup>. Atsižvelgiant į tuos pakeitimus, reikėtų atlikti tam tikrus techninius KN kodų, išvardytų Reglamento (ES) Nr. 973/2010 I ir II prieduose, patikslinimus;
- (3) Reglamentą (ES) Nr. 973/2010 reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti;
- (4) tam tikri KN kodų pakeitimai taikomi nuo 2011 m. sausio 1 d., todėl atitinkami Reglamento (ES) Nr. 973/2010 m. pakeitimai turėtų būti taikomi nuo tos datos,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

## 1 straipsnis

Reglamentas (ES) Nr. 973/2010 iš dalies keičiamas taip:

<sup>(1)</sup> OL L 285, 2010 10 30, p. 4.  
<sup>(2)</sup> OL L 291, 2008 10 31, p. 1.  
<sup>(3)</sup> OL L 284, 2010 10 29, p. 1.  
<sup>(4)</sup> OL L 282, 2011 10 28, p. 1.

1) I priedas iš dalies keičiamas taip:

- a) 1 skiltyje išvardyti KN kodai pakeičiami 2 skiltyje išvardytais KN kodais.

1	2
KN kodai	KN kodai
7612 90 98	7612 90 90
8442 50 23	8442 50 20
8442 50 29	8442 50 20
8451 21 90	8451 21 00
8465 99 90	8465 99 00
8504 32 80	8504 32 00
8515 80 91	8515 80 90
9017 30 10	9017 30 00

- b) 1 skiltyje išvardyti KN kodai pakeičiami 2 skiltyje išvardytais KN kodais.

1	2
KN kodai	KN kodai
7321 81 90	7321 81 00
7323 93 90	7323 93 00
7326 20 80	7326 20 00
9008 10 00	9008 50 00

- 2) II priede KN kodas 7323 99 99 pakeičiamas KN kodu 7323 99 00.

## 2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Jis taikomas nuo 2012 m. sausio 1 d.

Tačiau 1 straipsnio 1 dalies a punktas taikomas nuo 2011 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. sausio 9 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininkas*  
José Manuel BARROSO

---

## KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 313/2012

2012 m. balandžio 12 d.

**kuriuo iš dalies keičiami Tarybos reglamento (EB) Nr. 73/2009, nustatančio bendrąsias tiesioginės paramos schemų ūkininkams pagal bendrą žemės ūkio politiką taisykles, IV ir VIII priedai**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. sausio 19 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 73/2009, nustatantį bendrąsias tiesioginės paramos schemų ūkininkams pagal bendrą žemės ūkio politiką taisykles ir nustatantį tam tikras paramos schemas ūkininkams, iš dalies keičiantį Reglamentus (EB) Nr. 1290/2005, (EB) Nr. 247/2006, (EB) Nr. 378/2007 ir panaikinantį Reglamentą (EB) Nr. 1782/2003<sup>(1)</sup>, ypač į jo 8 straipsnio 2 dalies a punktą ir 40 straipsnį,

kadangi:

- (1) Reglamento (EB) Nr. 73/2009 VIII priede kiekvienai valstybei narei nustatyta didžiausia visų teisių į išmokas, kurios gali būti skirtos kalendoriniais metais, vertė. Atsižvelgiant į 40 straipsnio 1 dalies antrą pastraipą, VIII priedą reikėtų pakeisti, kad būtų atsižvelgta į valstybių narių pranešimus pagal 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007, nustatančio bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas)<sup>(2)</sup>, 188a straipsnio 3 dalį, kiek tai susiję su vyno sektoriumi;
- (2) pagal Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 188a straipsnio 3 dalį ir pagal Reglamento (EB) Nr. 73/2009 40 straipsnio 1 dalies antrą pastraipą, Vokietija, Graikija, Ispanija, Prancūzija, Italija, Liuksemburgas, Austrija, Portugalija ir Slovėnija pranešė Komisijai apie išnaikintus vynmedžių plotus ir teisių į išmokas vertės regioninį vidurkį, nurodytą Reglamento (EB) Nr. 73/2009 IX priedo B punkte;
- (3) Reglamento (EB) Nr. 73/2009 IV priede kiekvienai valstybei narei nustatytos viršutinės ribos, kurių negali viršyti bendra tiesioginių išmokų (atėmus taikant moduliavimą gautas sumas), kurios gali būti skirtos toje valstybėje narėje kalendoriniais metais, suma;
- (4) atsižvelgiant į valstybių narių pranešimus pagal Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 188a straipsnio 3 dalį ir pagal Reglamento (EB) Nr. 73/2009 40 straipsnio 1 dalies antrą pastraipą, reikia padidinti tiesioginių išmokų, kurios gali būti skirtos, didžiausios bendros sumas. Todėl pagal Reglamento (EB) Nr. 73/2009 8 straipsnio 2 dalies a punktą turėtų būti persvarstytos to reglamento IV priede nustatytos viršutinės ribos;
- (5) todėl Reglamento (EB) Nr. 73/2009 IV ir VIII priedai turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeisti;
- (6) šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Tiesioginių išmokų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 73/2009 IV ir VIII priedai iš dalies keičiami pagal šio reglamento priedą.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja septintą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. balandžio 12 d.

Komisijos vardu  
Pirmininkas  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> OL L 30, 2009 1 31, p. 16.

<sup>(2)</sup> OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

## PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 73/2009 IV ir VIII priedai iš dalies keičiami taip:

(1) IV priedas pakeičiamas taip:

## „IV PRIEDAS

Kalendoriniai metai	(mln. EUR)			
	2009 m.	2010 m.	2011 m.	2012 m.
Belgija	583,2	575,4	570,8	569,0
Čekija				825,9
Danija	987,4	974,9	966,5	964,3
Vokietija	5 524,8	5 402,6	5 357,1	5 329,6
Estija				92,0
Airija	1 283,1	1 272,4	1 263,8	1 255,5
Graikija	2 561,4	2 365,4	2 359,4	2 344,5
Ispanija	5 043,7	5 066,4	5 037,4	5 055,3
Prancūzija	8 064,4	7 946,1	7 880,7	7 853,0
Italija	4 345,9	4 151,6	4 128,2	4 127,8
Kipras				49,1
Latvija				133,9
Lietuva				346,7
Liuksemburgas	35,6	35,2	35,1	34,7
Vengrija				1 204,5
Malta				5,1
Nyderlandai	836,9	829,1	822,5	830,6
Austrija	727,6	721,7	718,2	715,7
Lenkija				2 787,1
Portugalija	590,5	574,3	570,5	566,6
Slovėnija				131,6
Slovakija				357,9
Suomija	550,0	544,5	541,1	539,2
Švedija	733,1	717,7	712,3	708,5
Jungtinė Karalystė	3 373,1	3 345,4	3 339,4	3 336,1“

(2) VIII priedas pakeičiamas taip:

## „VIII PRIEDAS

## 40 straipsnyje nurodytos nacionalinės viršutinės ribos

1 lentelė

(tūkst. EUR)

Valstybė narė	2009 m.	2010 m.	2011 m.	2012 m.	2013 m.	2014 m.	2015 m.	2016 ir vėlesni metai
Belgija	614 179	611 817	611 817	614 855	614 855	614 855	614 855	614 855
Danija	1 030 478	1 031 321	1 031 321	1 049 002	1 049 002	1 049 002	1 049 002	1 049 002
Vokietija	5 770 254	5 771 981	5 771 994	5 852 938	5 852 938	5 852 938	5 852 938	5 852 938
Graikija	2 380 713	2 228 588	2 231 798	2 233 227	2 217 227	2 217 227	2 217 227	2 217 227
Ispanija	4 858 043	5 119 045	5 125 032	5 304 642	5 161 893	5 161 893	5 161 893	5 161 893
Prancūzija	8 407 555	8 423 196	8 425 326	8 527 494	8 527 494	8 527 494	8 527 494	8 527 494
Airija	1 342 268	1 340 521	1 340 521	1 340 869	1 340 869	1 340 869	1 340 869	1 340 869
Italija	4 143 175	4 210 875	4 234 364	4 379 985	4 379 985	4 379 985	4 379 985	4 379 985
Liuksembur- gas	37 518	37 569	37 679	37 671	37 084	37 084	37 084	37 084
Nyderlandai	853 090	853 169	853 169	897 751	897 751	897 751	897 751	897 751
Austrija	745 561	747 344	747 425	751 788	751 788	751 788	751 788	751 788
Portugalija	608 751	589 811	589 991	606 551	606 551	606 551	606 551	606 551
Suomija	566 801	565 520	565 823	570 548	570 548	570 548	570 548	570 548
Švedija	763 082	765 229	765 229	770 906	770 906	770 906	770 906	770 906
Jungtinė Karalystė	3 985 895	3 976 425	3 976 482	3 988 042	3 987 922	3 987 922	3 987 922	3 987 922

2 lentelė (\*)

(tūkst. EUR)

Valstybė narė	2009 m.	2010 m.	2011 m.	2012 m.	2013 m.	2014 m.	2015 m.	2016 ir vėlesni metai
Bulgarija	287 399	336 041	416 372	499 327	580 087	660 848	741 606	814 295
Čekija	559 622	654 241	739 941	832 144	909 313	909 313	909 313	909 313
Estija	60 500	71 603	81 703	92 042	101 165	101 165	101 165	101 165
Kipras	31 670	38 928	43 749	49 146	53 499	53 499	53 499	53 499
Latvija	90 016	105 368	119 268	133 978	146 479	146 479	146 479	146 479
Lietuva	230 560	271 029	307 729	346 958	380 109	380 109	380 109	380 109

(\*) Viršutinės ribos apskaičiuotos atsižvelgiant į 121 straipsnyje numatytą išmokų didinimo tvarkaraštį.

(tūkst. EUR)

Valstybė narė	2009 m.	2010 m.	2011 m.	2012 m.	2013 m.	2014 m.	2015 m.	2016 ir vėlesni metai
Vengrija	807 366	947 114	1 073 824	1 205 037	1 318 975	1 318 975	1 318 975	1 318 975
Malta	3 752	4 231	4 726	5 137	5 102	5 102	5 102	5 102
Lenkija	1 877 107	2 192 294	2 477 294	2 788 247	3 044 518	3 044 518	3 044 518	3 044 518
Rumunija	623 399	729 863	907 473	1 086 608	1 264 472	1 442 335	1 620 201	1 780 406
Slovėnija	87 942	103 394	117 423	131 575	144 274	144 274	144 274	144 274
Slovakija	240 014	280 364	316 964	355 242	388 176	388 176	388 176	388 176“

## KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 314/2012

2012 m. balandžio 12 d.

kuriuo iš dalies keičiami reglamentai (EB) Nr. 555/2008 ir (EB) Nr. 436/2009 dėl vyno produktų  
lydraščių ir vyno sektoriuje privalomų pildyti žurnalų

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendrą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentą) <sup>(1)</sup>, ypač į jo 121 straipsnio pirmos pastraipos k ir m punktus, į jo 185a straipsnį, į jo 185c straipsnio 3 dalį ir jo 192 straipsnio 2 dalį kartu su 4 straipsniu,

kadangi:

- (1) 2008 m. birželio 27 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 555/2008, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 479/2008 dėl bendro vyno rinkos organizavimo įgyvendinimo taisyklės, taikomos vyno sektoriaus paramos programoms, prekybai su trečiosiomis šalimis, gamybos potencialui ir kontrolei <sup>(2)</sup>, V antraštinėje dalyje ir visų pirma reglamento 82 straipsnyje nustatyta, kad jei valstybė narė paskiria kelias kompetingas institucijas, tikrinančias, ar laikomasi vyno sektoriaus taisyklių, ji koordinuoja tų institucijų darbą. Šia priemone nėra visiškai užtikrinamas reikalingas skirtingų kontrolės institucijų veiksmų koordinavimas kontroliuojant vyno sektoriaus produktų, kuriems dėl dokumentų, nustatytų 2008 m. gruodžio 16 d. Tarybos direktyvoje 2008/118/EB dėl bendros akcizų tvarkos <sup>(3)</sup>, naudojimo vyno sektoriuje taikomas akcizas, vežimą. Reikia patikslinti priemones, kurių valstybės narės turi imtis, kad už vyno sektoriaus taisyklių laikymosi kontrolę atsakingos institucijos galėtų gauti informacijos, susijusios su akcizais apmokestinamų produktų vežimu pagal Tarybos direktyvą 2008/118/EB ir 2009 m. liepos 24 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 684/2009, kuriuo įgyvendinamos Tarybos direktyvos 2008/118/EB nuostatos, susijusios su akcizais apmokestinamų prekių, kurioms pritaikytas akcizų mokėjimo laikino atidėjimo režimas, gabenimo kompiuterinėmis procedūromis <sup>(4)</sup>. Visų pirma reikėtų atsižvelgti į remiantis 2003 m. birželio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu Nr. 1152/2003/EB dėl akcizais apmokestinamų produktų judėjimo ir priežiūros kompiuterizavimo <sup>(5)</sup> sukurtą EMCS sistemą (akcizais apmokestinamų prekių judėjimo ir stebėjimo Bendrijos viduje kompiuterizuota sistema);
- (2) reikia iš dalies pakeisti Komisijos reglamentą (EB) Nr. 555/2008, nustatant laipsnišką naujų nuostatų taikymą, atsižvelgiant į laikotarpį, kurio valstybių narių institucijoms reikės tam, kad įgyvendintų priemones, susijusias su kontrolės koordinavimu ir galimybe gauti informacijos;
- (3) 2009 m. gegužės 26 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 436/2009, kuriuo nustatoma Tarybos reglamento (EB) Nr. 479/2008 taikymo vynuogynų registrai, privalomajam deklaratavimui ir rinkai stebėti reikalingos informacijos kaupimui, vyno produktų lydraščiams ir vyno sektoriuje privalomiems pildyti žurnalams tvarka <sup>(6)</sup>, III antraštinėje dalyje ir visų pirma reglamento 21–31 straipsniuose nustatytas galimų vyno produktų lydraščių, naudojamų vežant vyno sektoriaus produktus, pobūdis, tų dokumentų naudojimo nacionaliniu ir Europos Sąjungos lygmenimis taisyklės, taip pat tais atvejais, kai vyno produktai eksportuojami, ir vyno, kuriam suteikta saugoma kilmės vietos nuoroda (SKVN) arba saugoma geografinė nuoroda (SGN), kilmės patvirtinimo sąlygos. Dabar šios nuostatos yra iš dalies pasenusios arba jose atsižvelgta ne į visus su šiais klausimais susijusius Europos Sąjungos teisės pakeitimus, atliktus įsigaliojus Komisijos reglamentui (EB) Nr. 436/2009. Visų pirma tai pasakytina apie Tarybos direktyvos 2008/118/EB 21 straipsnio 1 punkte minimą elektroninio administracinio dokumento, nustatyto pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 684/2009, naudojimą nuo 2011 m. sausio 1 d., apie formalumų, kurie taikomi prekių išvežimui iš Europos Sąjungos teritorijos po to, kai Europos Sąjungos muitinės pradėjo visuotinai taikyti elektronines procedūras, pakeitimą ir galiausiai apie taisyklių, kurios taikomos SKVN, SGN ir vyno derliaus metų nuorodoms arba vyninių vynuogių veislėms, pakeitimus vyno sektoriuje po reformų, vykdytų nuo 2009 m. sausio 1 d. Todėl reikia iš dalies pakeisti atitinkamus straipsnius, taip pat panaikinti pasenusias sąvokų apibrėžtis;
- (4) šiomis aplinkybėmis atliktos reformos turėtų leisti naudoti Komisijos reglamente (EB) Nr. 436/2009 įtvirtintus vyno sektoriaus produktų lydraščius kaip SKVN arba SGN sertifikatus arba kaip vyno derliaus metų arba vyninių vynuogių veislės patvirtinimą, įskaitant atvejus, kai juos parengia siuntėjas. Šiuo atžvilgiu tikslinga nustatyti sąlygas, kurioms esant lydraščiai laikomi autentiškais;
- (5) nuo to laiko, kai buvo priimtas Komisijos reglamentas (EB) Nr. 436/2009, buvo iš dalies pakeisti prekių išvežimo iš Europos Sąjungos muitų teritorijos formalumai. Jie atliekami pagal naujas 1993 m. liepos 2 d. Komisijos reglamente (EEB) Nr. 2454/93, išdėstančiame Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos

<sup>(1)</sup> OL L 299, 2007 11 16, p. 1.<sup>(2)</sup> OL L 170, 2008 6 30, p. 1.<sup>(3)</sup> OL L 9, 2009 1 14, p. 12.<sup>(4)</sup> OL L 197, 2009 7 29, p. 24.<sup>(5)</sup> OL L 162, 2003 7 1, p. 5.<sup>(6)</sup> OL L 128, 2009 5 27, p. 15.

muitinės kodeksą, įgyvendinimo, nuostatas <sup>(1)</sup>, nustatytas sąlygas. Taigi laikantis šių naujų sąlygų reikia nustatyti procedūros taisykles, taikytinas vyno sektoriaus produktų eksportui ir faktiniam išvežimui iš Europos Sąjungos muitų teritorijos, visų pirma patikslinant įpareigojimus siuntėjui ir jo įgaliotiniui;

- (6) vežant neišpilstytą vyną, atsižvelgiant į tai, kad valstybės narės įdiegė informacines sistemas, leidžiančias automatiškai keistis informacija, tikslinga supaprastinti Komisijos reglamento (EB) Nr. 436/2009 29 straipsnyje numatytus įpareigojimus;
- (7) vežant Sąjungos muitinių teritorija vyno sektoriaus produktus, kurių deklaruojama kilmė konkrečiais atvejais yra trečiosios šalys arba Europos Sąjunga, ir kurie iš pradžių išsiunčiami į trečiąsias šalis arba į Tarybos direktyvos 2008/118/EB 5 straipsnio 2 ir 3 dalyse nustatytas teritorijas, jų kilmę leidžiančios patikslinti taisyklės nėra tikslinamos. Todėl reikia nustatyti, kokia informacija turėtų būti pateikiama lydraštyje, kad būtų galima patikrinti produktų kilmę;
- (8) siekiant aiškumo ir administracinės naštos sumažinimo reikia, be kita ko, nustatyti tam tikrų Komisijos reglamente (EB) Nr. 436/2009 numatytų įpareigojimų apimtį arba ją patikslinti ir supaprastinti procedūras, susijusias su lydraščių privalomu patvirtinimu ir įrodymais bei dokumentais, visų pirma SKVN ir SGN sertifikatais, ir vynų bei vyno sektoriaus produktų, parduodamų nurodant derliaus metus ir naudotos vynuogių veislės (veislių) pavadinimus, patvirtinimais, kuriuos prekybininkai turi pateikti valstybių narių ir, esant reikalui, trečiųjų šalių valdžios institucijoms ir kompetentingoms įstaigoms, bei siekiant didesnio skaidrumo ir atsekamumo atsižvelgti į šių nuorodų pateikimą „E-Bacchus“ registre, kurį sudarė ir atnaujinama Komisija pagal 2009 m. liepos 14 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 607/2009, kuriuo nustatomos tam tikros išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 479/2008 įgyvendinimo taisyklės, susijusios su tam tikrų vyno sektoriaus produktų saugomomis kilmės vietos nuorodomis ir geografinėmis nuorodomis, tradiciniais terminais, ženkliniu ir pateikimu <sup>(2)</sup>, 18 straipsnį;
- (9) siekiant sumažinti administracinę naštą reikia panaikinti Komisijos reglamento (EB) Nr. 436/2009 41 straipsnyje nustatytą įpareigojimą registruose nurodyti sulfitų priedus, atsižvelgiant į tai, kad sulfitai pridedami skirtinguose vyno gamybos ir tvarkymo etapuose, ir kad galutinis turinys neatitinka nurodytų sulfitų kiekio;
- (10) siekiant užtikrinti veiksmingą valdymą ir atsižvelgiant į patirtį, sukauptą naudojant šias Komisijos sukurtas informacines sistemas, taip pat reikia supaprastinti ir pagerinti

tam tikros pagal Reglamentą (EB) Nr. 436/2009 Komisijos teikiamos informacijos valdymo būdą ir jos teikimą;

- (11) Komisijos reglamente (EB) Nr. 436/2009 reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti, tačiau kartu atidėti kai kurių nuostatų taikymą, atsižvelgiant į laiką, kurio valstybėms narėms reikia, kad jos įgyvendintų priemones, susijusias su lydraščių ir sertifikatų, atitinkančių šio reglamento nuostatas, naudojimu;
- (12) šiame reglamente nustatyta tvarka atitinka Bendro žemės ūkio rinkų organizavimo vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

#### 1 straipsnis

#### Reglamento (EB) Nr. 555/2008 pakeitimas

Reglamento (EB) Nr. 555/2008 V antraštinės dalies V skyrius papildomas šiuo 95a straipsniu:

#### „95a straipsnis

#### Kontrolės priemonių koordinavimas ir galimybė gauti informacijos

Vykdydamos kontrolės, susijusios su vežimu turint Komisijos reglamento (EB) Nr. 436/2009 (\*) 24 straipsnio 1 dalies a punkto i papunktyje nustatytus lydraščius, priemones valstybės narės ne vėliau kaip 2014 m. kovo 1 d. imasi būtinų priemonių, kad pagal šio reglamento 82 straipsnio 1 dalį paskirtoms kompetentingoms institucijoms būtų sudaryta galimybė gauti informaciją, esančią Tarybos direktyvos 2008/118/EB (\*\*) 21 straipsnyje numatytoje informacinėje sistemoje, ir susijusią su vyno sektoriaus produktų vežimu pagal minėtos direktyvos IV skyriuje numatytą tvarką.

Vykdydamos kontrolės, susijusios su vežimu turint Komisijos reglamento (EB) Nr. 436/2009 24 straipsnio 1 dalies a punkto ii ir iii papunkčiuose nustatytus lydraščius, priemones valstybės narės ne vėliau kaip 2014 m. kovo 1 d. imasi būtinų priemonių, kad pagal šio reglamento 82 straipsnio 1 dalį paskirtoms kompetentingoms institucijoms būtų sudaryta galimybė gauti informaciją, esančią informacinėse sistemose, kurios buvo sukurtos siekiant kontroliuoti kitus vyno sektoriaus produktus, nei numatyti šio straipsnio pirmoje pastraipoje.

Informacija saugoma remiantis pirmos ir antros pastraipos nuostatomis, pagal šį reglamentą gali būti panaudota tik vykdant konkrečias kontrolės priemones, numatytas vyno sektoriaus taisyklėse.

(<sup>1</sup>) OL L 253, 1993 10 11, p. 1.

(<sup>2</sup>) OL L 193, 2009 7 24, p. 60.

(\*) OL L 128, 2009 5 27, p. 15.

(\*\*) OL L 9, 2009 1 14, p. 12.“



## 2 straipsnis

**Reglamento (EB) Nr. 436/2009 pakeitimas**

Reglamentas (EB) Nr. 436/2009 iš dalies keičiamas taip:

## 1. 21 straipsnis keičiamas taip:

„21 straipsnis

**Dalykas ir taikymo sritis**

1. Šioje antraštinėje dalyje nustatomos Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 185c straipsnio taikymo taisyklės dėl vyno produktų, nurodytų minėto reglamento I priedo XII dalyje (toliau – vyno produktai).

2. Šioje antraštinėje dalyje nustatomos sąlygos, kurios turi būti įvykdytos:

- a) sudarant ir naudojant dokumentus, pateikiamus kartu su vyno produktų siunta, toliau vadinamus „lydraščiais“;
- b) tvirtinant vyno ir iš dalies fermentuotos vynuogių misos, kuriems suteikta saugoma kilmės vietos nuoroda (SKVN) arba saugoma geografinė nuoroda (SGN), kilmę ir sertifikuojant vynus bei vyno produktus, kuriems nesuteikta SKVN ar SGN, parduodamus nurodant derliaus metus ir naudotos vynuogių veislės (veislių) pavadinimus;
- c) pildant žurnalus, kuriuos versdamiesi profesine veikla pildo vyno produktus laikantys asmenys.“

## 2. Panaikinami 22 straipsnio d, e ir f punktai.

## 3. 23 ir 24 straipsniai keičiami taip:

„23 straipsnis

**Bendrosios taisyklės**

Kiekvienas fizinis ar juridinis asmuo, kiekviena tokių asmenų grupė, kurio (-ių) gyvenamoji vieta ar buveinė yra Bendrijos muitų teritorijoje, kuris veža ar savo vardu organizuoja vyno produkto vežimą, privalo užtikrinti, kad vežant būtų naudojamas lydraštis.

Lydraštį galima naudoti tik vienai vežimo operacijai.

Viso vežimo metu turi būti įmanoma pateikti lydraštį valdžios institucijų ir kompetentingų institucijų prašymu.

24 straipsnis

**Pripažįstami lydraščiai**

1. Šiame straipsnyje ir VI priede nustatytomis sąlygomis lydraščiais laikomi toliau išvardyti dokumentai:

- a) vyno produktų, siunčiamų valstybėje narėje arba iš vienos valstybės narės į kitą, atveju ir nepažeidžiant b punkto:
  - i) vienas iš Tarybos direktyvos 2008/118/EB (\*) 21 straipsnio 6 dalyje arba 26 straipsnio 1 dalies a

punkte nurodytų dokumentų, jeigu tai akcizais apmokestinami produktai, pervežami laikinai atidėjus akcizo mokesčio mokėjimą Europos Sąjungos teritorijoje;

- ii) supaprastintas lydraštis, nustatytas Tarybos direktyvos 2008/118/EB 34 straipsnio 1 dalyje, kuris parengiamas ir naudojamas laikantis Komisijos reglamento (EEB) Nr. 3649/92 (\*\*) nuostatų, jeigu tai akcizais apmokestinami produktai, pervežami Europos Sąjungos teritorijoje po to, kai jie buvo išleisti vartoti išvežimo valstybėje narėje;

- iii) vienas iš toliau išvardytų dokumentų, parengtų laikantis išvežimo valstybės narės nustatytų sąlygų, jeigu tai akcizais neapmokestinami produktai ir akcizais apmokestinami produktai, kuriuos išveža smulkieji gamintojai pagal Tarybos direktyvos 2008/118/EB 40 straipsnį:
  - kai valstybė narė naudoja informacinę sistemą, atspausdintas tik elektroniniu būdu parengtas dokumentas ar bet kuris kitas verslo dokumentas, kuriame aiškia forma nurodytas unikalus administracinis nuorodos kodas (MVV kodas), suteiktas minėtos sistemos,
  - kai valstybė narė nenaudoja informacinės sistemos, administracinis dokumentas arba verslo dokumentas, kuriame nurodytas kompetentingos institucijos arba siuntėjo suteiktas MVV kodas;

- b) į trečiąsias šalis arba į Tarybos direktyvos 2008/118/EB 5 straipsnio 2 ir 3 dalyse nurodytą teritoriją siunčiamų vyno produktų atveju, vienas iš dokumentų, nurodytų šio straipsnio a punkto i arba iii papunkčiuose;

2. 1 dalies a punkte nurodytuose lydraščiuose pateikiama VI priedo C dalyje nurodyta informacija arba jie turi suteikti galimybę kompetentingoms institucijoms susipažinti su šia informacija.

Kai šiuose dokumentuose nurodomas administracinis nuorodos kodas, kurį suteikė Tarybos direktyvos 2008/118/EB 21 straipsnio 2 dalyje nurodyta informacinė sistema arba išvežimo valstybės narės sukurta informacinė sistema, šio reglamento VI priedo C dalyje nurodyta informacija turi būti saugoma naudojamoje sistemoje.

3. 1 dalies b punkte nurodytuose lydraščiuose turi būti pateikiama VI priedo C dalyje nurodyta informacija.

4. 1 dalies a punkto iii papunktyje nurodytų lydraščių antraštėje turi būti Sąjungos logotipas, žodžiai „Europos Sąjunga“, išvežimo valstybės narės pavadinimas ir ženklas arba logotipas, pagal kurį nustatoma išvežimo valstybė narė.

1 dalies a punkto i ir ii papunkčiuose nurodytuose lydraščiuose gali būti pateikta šios dalies pirmoje pastraipoje nurodyta informacija.

5. Nukrypdomas nuo 1 dalies, valstybės narės gali pripažinti kitus lydraščius (įskaitant dokumentus, parengtus taikant kompiuterizuotą procedūrą, kuri yra numatyta kaip supaprastinta procedūra) tais atvejais, kai vyno produktai vežami išskirtinai tik jos teritorijoje.

(\*) OL L 9, 2009 1 14, p. 12.

(\*\*) OL L 369, 1992 12 18, p. 17.“

4. 26 straipsnis keičiamas taip:

„26 straipsnis

#### Lydraščio tikrumas

Lydraštis laikomas tikru, jeigu tenkinamos šios sąlygos:

- naudojamas vienas iš Tarybos direktyvos 2008/118/EB 21 straipsnio 6 dalyje ir šio reglamento 24 straipsnio 1 dalies a punkto iii papunkčio pirmojoje įtraukoje nurodytų dokumentų, jeigu pagal taikomas taisykles yra parengtas atitinkamas elektroninis administracinis dokumentas;
- naudojamas dokumentas, nurodytas Tarybos direktyvos 2008/118/EB 26 straipsnio 1 dalies a punkte, jeigu siuntėjas laikosi 1 pastraipos nuostatų;
- naudojamas dokumentas, išduotas naudojant siuntėjo valstybės narės įdiegtą informacijos sistemą, siekiant parengti šio reglamento 24 straipsnio 1 dalies a punkto ii papunktyje nurodytą dokumentą arba taikant kompiuterizuotą supaprastintą procedūrą pagal 24 straipsnio 5 dalį, jeigu atitinkamas elektroninis administracinis dokumentas yra parengtas pagal taikomas taisykles;
- kitais atvejais, kai lydraščio originalas ir viena kopija buvo patvirtinti prieš išsiunčiant prekes:
  - kompetentingos institucijos atsakingo asmens parašu, data ir uždedamu spaudu arba
  - paties siuntėjo nurodyta data ir parašu ir jo atitinkamai uždėtu:
    - specialiu spaudu, atitinkančiu VIII priede nurodytą pavyzdį,
    - kompetentingos institucijos nurodytu spaudu, arba
    - kompetentingos institucijos patvirtinto žymeklio žyma.

Pirmos pastraipos d punkto ii papunktyje nurodyti specialus spaudas arba nustatyta žymeklio žyma formose gali būti išspausdinti iš anksto, jeigu jas spausdina specialiai tam įgaliota spaustuvė.“

5. 27 straipsnis keičiamas taip:

- 1 dalis panaikinama.
- 2 dalis keičiama taip:

„2. Kai vyno produktai vežami su 24 straipsnio 1 dalies a punkto i papunktyje nurodytu dokumentu, išvežimo iš Sąjungos muitų teritorijos įrodymu laikoma Tarybos direktyvos 2008/118/EB 25 straipsnyje nurodyta ataskaita, kurią pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 796e straipsnį parengė muitinės eksporto pareigūnas (\*).

Kai vyno produktai vežami su 24 straipsnio 1 dalies a punkto iii papunktyje nurodytu dokumentu, išvežimo iš Sąjungos muitų teritorijos įrodymo dokumentas sudaromas pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 796e straipsnį. Tuo atveju vyno produktus išvežant iš Europos Sąjungos muitų teritorijos siuntėjas arba jo įgaliotinis lydraštyje įrašo lydraščio numerį, nurodytą Reglamento (EEB) Nr. 2454/93 796a straipsnyje (toliau – EAD), kurį išduoda eksporto muitinės įstaiga, nurodydama vieną iš šio reglamento IX priede pateiktų nuorodų.

(\*) OL L 253, 1993 10 11, p. 1.“

- 4 dalis panaikinama.

6. 28 straipsnis panaikinamas.

7. 29, 30 ir 31 straipsniai keičiami taip:

„29 straipsnis

#### Neišpilstytų vyno produktų vežimas

1. Kai vežami neišpilstyti vyno produktai ir kai nėra naudojama 24 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje numatyta kompiuterizuota sistema arba kai naudojant šią sistemą negalima kompetentingai institucijai pateikti informacijos apie iškrovimo vietą, siuntėjas vėliausiai prieš išvykstant transporto priemonei išsiunčia vieną lydraščio kopiją kompetentingai institucijai, kurios teritorijoje yra pakrovimo vieta, kuri perduoda šią informaciją kompetentingai institucijai, kurios teritorijoje yra iškrovimo vieta.

Pirmoji pastraipa taikoma šiems vyno produktams:

- didesnio kaip 60 litrų kiekio Europos Sąjungos kilmės produktams:
  - vynui, skirtam perdirbti į vyną, kuriam suteikiama SKVN arba SGN, arba į vyną su vyninės vynuogių veislės (-ių) arba derliaus metų nuoroda (-omis) arba kurį ketinama taip išpilstyti pardavimo tikslais;
  - iš dalies fermentuoti vynuogių misai;
  - koncentruotai vynuogių misai, rektifikuotai arba nerektifikuotai;
  - šviežių vynuogių misai, kurios fermentacija sustabdyta įpylus alkoholio;

- v) vynuogių sultims;
- vi) koncentruotoms vynuogių sultims;
- b) didesnio kaip 60 litrų kiekio ne Europos Sąjungos kilmės produktams:
  - i) šviežioms vynuogėms, išskyrus valgomąsias vynuoges;
  - ii) vynuogių misai;
  - iii) koncentruotai vynuogių misai;
  - iv) iš dalies fermentuotai vynuogių misai;
  - v) koncentruotai vynuogių misai, rektifikuotai arba nerektifikuotai;
  - vi) šviežių vynuogių misai, kurios fermentacija sustabdyta įpylus alkoholio;
  - vii) vynuogių sultims;
  - viii) koncentruotoms vynuogių sultims;
  - ix) likeriniam vynui, skirtam produktams, kitiems nei produktai, kurių KN kodas 2204, gaminti;
- c) produktams, neatsižvelgiant į jų kilmę ir vežamą kiekį, nepažeidžiant 25 straipsnyje nurodytų išimčių:
  - i) vyno nuosėdoms;
  - ii) vynuogių išspaudoms, skirtoms distiliuoti arba kitaip perdirbti pramoniniu būdu;
  - iii) išspaudų vynui (*piquette*);
  - iv) spirituotam vynui, skirtam distiliuoti;
  - v) vynui, pagamintam iš vynuogių veislių, nenurodytų vynui gaminti skirtų vynuogių veislių klasifikacijoje, kurią pagal Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 120a straipsnį valstybės narės sudaro jas išauginusiame administraciniame vienetui;
  - vi) produktams, kurie negali būti skirti arba tiekiami tiesiogiai žmonėms vartoti.

Nukrypdomas nuo šio straipsnio 1 dalies, valstybės narės gali nustatyti kitokius vyno produktų vežimo laikotarpius, kurie taikomi išskirtinai jų teritorijose.

### 30 straipsnis

#### **Į laisvą apyvartą išleistų trečiosios šalies produktų vežimas**

1. Europos Sąjungos muitų teritorijoje vežant į laisvą apyvartą išleistus trečiosios šalies vyno produktus, lydraštyje nurodoma ši informacija arba turi būti sudaryta galimybė kompetentingoms institucijoms su ja susipažinti:
  - a) VI 1 dokumento, užpildyto pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 555/2008 43 straipsnį, numeris arba minėto reglamento 45 straipsnyje nustatytomis sąlygomis

kilmės šalies kompetentingų institucijų patvirtinto ir pagal Europos Sąjungos dvišalius santykius su kilmės šalimis pripažinto lygiaverčio dokumento numeris;

- b) dokumentą užpildžiusios arba gamintojo įgaliojusios jį užpildyti trečiosios šalies institucijos pavadinimas ir adresas;
- c) dokumento užpildymo data.

2. Europos Sąjungos muitų teritorijoje vežant Europos Sąjungos kilmės vyno produktus, kurie anksčiau buvo išsiųsti į trečiąją šalį arba Tarybos direktyvos 2008/118/EB 5 straipsnio 2 ir 3 dalyje nurodyta kryptimi, lydraštyje nurodoma ši informacija arba turi būti sudaryta galimybė kompetentingoms institucijoms su ja susipažinti:

- a) nuoroda į šio reglamento 24 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytą lydraštį, užpildytą ankstesnio siuntimo tikslais, arba
- b) nuorodos į kitus importuotojo pateiktus patvirtinamuosius dokumentus, kurių, kompetentingos institucijos sprendimu, pakako prekės kilmei įrodyti, kai prekės buvo išleidžiamos į laisvą apyvartą Europos Sąjungoje.

3. Jeigu naudojama Tarybos direktyvos 2008/118/EB 21 straipsnio 2 dalyje nurodyta kompiuterizuota sistema arba išvežimo valstybės narės sukurta informacinė sistema, naudojamoje sistemoje turi būti saugoma šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodyta informacija.

### 31 straipsnis

#### **Kilmės vietos nuoroda, saugoma geografinė nuoroda, derliaus metų arba naudotos vynuogių veislės (veislių) pavadinimo patvirtinimas**

1. 2–6 dalyse nustatytomis sąlygomis lydraščiai prilyginami SKVN, SGN arba derliaus metų ar naudotos vynuogių veislės (veislių) pavadinimo patvirtinimui.

2. Produktų siuntimo valstybės narės viduje arba iš vienos valstybės narės į kitą atveju lydraštyje turi būti nurodyta atitinkama IXa priedo A dalyje nustatyta informacija arba turi būti sudaryta galimybė kompetentingoms institucijoms su tokia informacija susipažinti. Šiuo tikslu turi būti naudojama viena iš IXa priedo B dalyje pateiktų nuorodų.

Jeigu naudojama Direktyvos 2008/118/EB 21 straipsnio 2 dalyje nurodyta kompiuterizuota sistema arba išvežimo valstybės narės sukurta informacinė sistema, naudojamoje sistemoje turi būti saugoma šios dalies pirmoje pastraipoje nurodyta informacija.

3. Į trečiąsias šalis eksportuojamų vyno produktų atveju lydraštyje turi būti nurodyta atitinkama IXa priedo A dalyje nustatyta informacija. Šiuo tikslu turi būti naudojama viena iš IXa priedo B dalyje pateiktų nuorodų. Šį dokumentą, kaip patvirtinimą arba sertifikatą, turi būti įmanoma pateikti valstybių narių arba trečiųjų paskirties šalių valdžios institucijų ir kompetentingų institucijų prašymu.

4. Iš trečiųjų šalių importuojamų vyno produktų atveju lydraštyje turi būti paminėtas kilmės šalyje suteiktas patvirtinimas arba sertifikatas. Šį patvirtinimą arba sertifikatą turi būti įmanoma viso vežimo metu pateikti valstybių narių valdžios institucijų ir kompetentingų institucijų prašymu.
5. Jeigu valstybės narės nustatė, kad jų teritorijoje pagamintiems vyno produktams SKVN, SGN privalomai tvirtina įgaliota šiam tikslui paskirta kontrolės įstaiga, lydraštyje turi būti pateikta nuoroda į šį patvirtinimą, kontrolės įstaigos pavadinimas ir, esant reikalui, el. pašto adresas. Ši informacija teikiama pagal nuorodą, naudotą pagal 2 arba 3 dalį.
6. Siuntėjas pagal 2–5 dalių nuostatas, remdamasis savo žurnalais arba ankstesniais aptariamo produkto lydraščiais patvirtinta informacija, patvirtina informacijos tikrumą.“
8. 39 straipsnio 1 dalis keičiama taip:
- a) d punktas keičiamas taip:
- „d) kiekvienam vynui, kurio vyninių vynuogių veislei nesuteikta SKVN/SGN ir produktams, skirtiems perdirbti į tokį vyną arba išpilstyti į tokią pakuotę, nurodant jų kategoriją pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 120a straipsnį,“;
- b) papildoma tokiu nauju e punktu:
- „e) kiekvienam vynui, kuriam nesuteikta SKVN ir (arba) SGN, ir produktams, skirtiems perdirbti arba išpilstyti taip, kad būtų gaunamas toks vynas, nurodant derliaus metus.“
9. 41 straipsnio 1 dalies u punktas panaikinamas.
10. 49 straipsnis papildomas šia dalimi:
- „4. Iki 2013 m. sausio 1 d. kiekviena valstybė narė praneša Komisijai 24 straipsnio 1 dalies b punkte nurodyto lydraščio išdavimo sąlygas.“
11. 50 straipsnis papildomas šia nauja 5 dalimi:
- „5. Informaciją Komisija perduoda ir leidžia susipažinti su šiuo reglamentu susijusioms valdžios institucijoms, įstaigoms ir asmenims bei, esant reikalui, visuomenės atstovams per Komisijos sukurtas informacines sistemas.
- Prieigos prie informacinių sistemų praktinės procedūros nustatytos IXb priede.“
12. VI priedas iš dalies pakeistas pagal šio reglamento I priedą.
13. VII priedas panaikinamas.
14. VIII ir IX priedai keičiami šio reglamento I priedo nuostatomis.
15. Reglamentas papildomas IXa ir IXb priedais, kurių nuostatos išdėstytos šio reglamento III priede.

3 straipsnis

### Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Reglamento (EB) Nr. 436/2009 24 straipsnio 1 dalies b punktas ir 31 straipsnis, iš dalies pakeisti šio reglamento 2 straipsniu, taikomi nuo 2013 m. sausio 1 d.

Lydraščiai, parengti laikantis valstybių narių nustatytų sąlygų prieš šio reglamento įsigaliojimą, gali būti toliau naudojami iki 2013 m. rugpjūčio 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. balandžio 12 d.

Komisijos vardu  
Pirmininkas  
José Manuel BARROSO

## I PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 436/2009 VI priedas keičiamas taip:

1. Pavadinimas keičiamas taip:

**„Lydraščių pildymo instrukcijos“**

2. A dalis iš dalies keičiama taip:

a) 2 punktą pakeičiamas šiuo tekstu:

„2. Lydraštyje trinti ar rašyti ant viršaus neleidžiama.“;

b) 4 ir 5 punktai panaikinami.

3. C dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„C. Pagal 24 straipsnio 2 ir 3 dalis reikalaujama informacija

Reikalaujama informacija pateikiama kaip įrašai, nurodyti toliau pateikiamos lentelės 1 skiltyje.

Pildant 24 straipsnio 1 dalies a punkto i ir iii papunkčiuose nurodytus lydraščius šie įrašai pažymėti skaičiais ir raidėmis, nurodytais A ir B skiltyse, nurodytose Reglamento (EB) Nr. 684/2009 I priede (toliau pateikiamos lentelės 2 skiltis).

Pildant 24 straipsnio 1 dalies a punkto ii papunktyje nurodytus lydraščius šie įrašai pažymėti skaičiais ir raidėmis, nurodytais Reglamente (EEB) Nr. 3649/92 (toliau pateikiamos lentelės 3 skiltis).

Dėl įrašų išdėstymo tvarkos ir išsamumo sprendžia valstybės narės, remdamosi šio priedo B dalyje nustatytais taisyklėmis.

1	2	3
<b>Nuorodos numeris:</b> kiekviena siunta turi būti pažymėta nuorodos numeriu, pagal kurį siuntos informaciją galima rasti siuntėjo sąskaitose. Atsižvelgiant į atvejį šis numeris yra unikalus administracinis nuorodos kodas, MVV kodas arba lydraščiui priskirtas supaprastinto administracinės arba komercinės formos lydraščio numeris	<b>Nr. 1d</b>	Nr. 2
<b>Siuntėjas:</b> vardas, pavardė ir adresas, taip pat pašto kodas ( <i>akcizo numerio (SEED) (1), jei yra</i> )	<b>Nr. 2</b>	Nr. 1
<b>Išsiuntimo vieta:</b> faktinė išsiuntimo vieta, jei prekės nėra siunčiamos iš siuntėjo adreso.	<b>Nr. 3</b>	Nr. 1
<b>Gavėjas:</b> vardas, pavardė ir adresas, taip pat pašto kodas ( <i>akcizo numerio (SEED) jei yra</i> )	<b>Nr. 5</b>	Nr. 4
<b>Pristatymo vieta:</b> faktinė pristatymo vieta, jei produktai nebuvo pristatyti nurodytu siuntėjo adresu.	<b>Nr. 7</b>	Nr. 7
<b>Kompetentinga išvežimo vietos institucija:</b> už lydraščio patikrinimą išvežimo vietoje atsakingos kompetentingos institucijos pavadinimas ir adresas. Šią informaciją būtina pateikti tik tada, kai prekės vežamos į kitą valstybę narę arba eksportuojamos iš Sąjungos	<b>Nr. 10</b>	A skiltis
<b>Vežėjas:</b> už pirmojo vežimo organizavimą atsakingo asmens vardas, pavardė ir adresas (jeigu skiriasi nuo siuntėjo adreso)	<b>Nr. 15</b>	Nr. 5
<b>Kita vežimo informacija:</b> a) transporto priemonės rūšis (sunkvežimis, furgonas, cisterna, automobilis, geležinkelio vagonas, geležinkelio cisterna, orlaivis) b) registracijos numeris arba pavadinimas, jei vežama laivu (pasirinktinai)	<b>Nr. 16</b>	Nr. 5

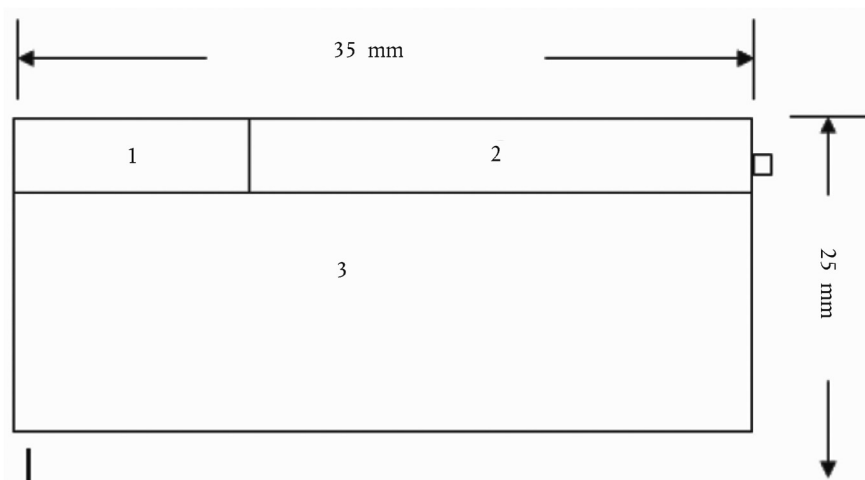
1	2	3
<p><b>Vienos rūšies transporto priemonę pakeitus kita</b>, produktus pakraunantis vežėjas kitoje dokumento pusėje nurodo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— išvežimo datą</li> <li>— transporto priemonių rūšį ir transporto priemonių registracijos numerius arba laivų pavadinimus</li> <li>— vežėjo vardą, pavardę arba bendrovės pavadinimą ir adresą, taip pat pašto kodą</li> </ul> <p><b>Jei pristatymo vieta keičiasi:</b> faktinė pristatymo vieta.</p>		
<b>KN kodas</b>	<b>Nr. 17c</b>	Nr. 9
<p>Pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007 ir bet kurias galiojančias nacionalines taisykles vežamo <b>produkto apibūdinimas</b>, privaloma informacija</p> <p><b>Prekių pakuočių apibūdinimas:</b> identifikavimo numeriai ir išorinės bei vidinės pakuočių skaičius. Kitų nei 24 straipsnio 1 dalies a ir i punktuose nurodytų lydraščių atveju apibūdinimą galima pateikti atskirame lape, kuris pridedamas prie kiekvienos kopijos. Šiuo atveju galima panaudoti pakuotės specifikaciją</p> <p><b>Vežant neišpilstytus produktus:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— jei tai vynai, nurodoma faktinė alkoholio koncentracija</li> <li>— jei tai nefermentuoti produktai, nurodomas lūžio (refrakcinis) rodiklis ir tankis</li> <li>— jei tai iš dalies fermentuoti produktai, nurodoma bendra alkoholio koncentracija</li> <li>— jei tai vynai, kuriuose likutinis cukraus kiekis yra daugiau kaip keturi gramai litre, nurodomos faktinė ir visuminė alkoholio koncentracijos</li> </ul> <p><b>Neprivalomas ženklavimas vežant neišpilstytus produktus:</b> vežant Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 XIb priedo 1–9, 15 ir 16 dalyse nurodytą neišpilstytą vyną, apibūdinant vyną nurodomi neprivalomi to Reglamento 118z punkte išdėstyti duomenys, su sąlyga, kad jie yra nurodyti arba juos planuojama nurodyti etiketėse.</p> <p><b>Kiekis:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— vežant neišpilstytus produktus, nurodomas <i>neto</i> kiekis</li> <li>— vežant išpilstytus produktus, talpų, kuriuose vežami produktai, skaičius</li> </ul>	<p><b>Nr. 17p</b></p> <p><b>Nr. 17.1</b></p> <p><b>Nr. 17g ir 17o</b></p> <p><b>Nr. 17p</b></p> <p><b>Nr. 17 d, e ir f ir 17.1</b></p>	Nr. 8
<p><b>Patvirtinimai:</b> SKVN patvirtinimas, SGN patvirtinimas arba vynu, kai nurodomi derliaus metai arba naudotos vynuogių veislės pavadinimai, patvirtinimas: žr. 24 straipsnio 1 dalies b punktą ir 31 straipsnį</p>	<b>Nr. 17l</b>	Nr. 14
<b>Vyno produkto kategorija</b>	<b>Nr. 17.2a</b>	Nr. 8
<b>Vynuogių auginimo zonos kodas</b>	<b>Nr. 17.2b</b>	
<b>Proceso, atlikto su vynu, kodas</b>	<b>Nr. 17.2.1a</b>	
<b>Sertifikato turėjimas – tikrinamas, jei reikalinga, eksportuojant</b>	<b>Nr. 18</b>	A
Išvežimo <b>data</b> ir laikas, jei taip nustato valstybė narė, kurioje vežimas prasideda	<b>Nr. 18</b>	Nr. 15
<b>Išsiuntimo vietoje esančios kompetentingos institucijos viza</b> kitiems nei 24 straipsnio 1 dalies a, i punktuose nurodytiems lydraščiams ( <b>jeigu reikalaujama</b> )	<b>Nr. 18</b>	Nr. 15

(1) Keitimosi akcizo mokesčio duomenimis sistema.“

## II PRIEDAS

## „VIII PRIEDAS

## 26 straipsnio pirmos pastraipos c punkto ii papunktyje nurodytas specialusis spaudas



1. Valstybės narės ženklas.
2. Kompetentinga institucija arba kompetentinga teritorinė tarnyba.
3. Autentifikavimas.

## IX PRIEDAS

## 27 straipsnio 2 dalyje nurodyti įrašai

- bulgarų kalba: ИЗВЕЧЕНО
- bulgarų kalba: EXPORTADO
- čekų kalba: VYVEZENO
- danų kalba: »UDFØRSEL: EAD-nr.: ... af [dato]«
- vokiečių kalba: Ausgeführt: EAD Nr. ... vom [Datum]
- estų kalba: „Eksportitud: EAD nr ..., ... [kuupäev]”
- graikų kalba: ΕΞΑΧΘΕΝ
- anglų kalba: “Exported: EAD No ... of [date]”
- prancūzų kalba: “Exporté: EAD n° ... du [date]”
- italų kalba: “Esportato: DAE n. ... del [data]”
- latvių kalba: “Eksportēts: [datums] EAD Nr. ...”
- lietuvių kalba: EKSPORTUOTA
- vengrų kalba: »Exportálva: EAD sz.: ..., [dátum]«
- maltiečių kalba: “Esportat: EAD Nru ... ta’ [data]”
- olandų kalba: UITGEVOERD: UGD nr. ... van [datum]
- lenkų kalba: WYWIEZIONO

- 
- *portugalų kalba:* EXPORTADO
  - *rumunų kalba:* EXPORTAT
  - *slovakų kalba:* VYVEZENÉ
  - *slovėnų kalba:* IZVOŽENO
  - *suomių kalba:* VIETY
  - *švedų kalba:* EXPORTERAD“
-



## III PRIEDAS

## IXa PRIEDAS

## A. 31 straipsnio 2 ir 3 dalyse nurodyta informacija

31 straipsnio 2 ir 3 dalyse nurodytos informacijos turinys turi būti toks:

- a) vyno, kuriam suteikta SKVN, atveju: deklaracija, kad lydraštis prilygsta saugomos kilmės vietos nuorodos patvirtinimui, pateikiant SKVN registracijos Komisijos sukurtame „E-Bacchus“ registre numerį pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 607/2009 18 straipsnį;
- b) vyno, kuriam suteikta SGN, atveju: deklaracija, kad lydraštis prilygsta saugomos geografinės nuorodos patvirtinimui, pateikiant SGN registracijos Komisijos sukurtame „E-Bacchus“ registre numerį pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 607/2009 18 straipsnį;
- c) vyno, kuriam nesuteikta SKVN nei SGN, kuris parduodamas su nurodytais derliaus metais: deklaracija, kad lydraštis prilygsta derliaus metų patvirtinimui pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį;
- d) vyno, kuriam nesuteikta SKVN nei SGN, kuris parduodamas su nurodytais rūšinių vynu su naudotos vynuogių veislės pavadinimais: deklaracija, kad lydraštis prilygsta naudotos vynuogių veislės (veislių) pavadinimo („rūšinio vyno“) patvirtinimui pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį;
- e) vyno, kuriam nesuteikta SKVN nei SGN, kuris parduodamas su nurodytais derliaus metais ir su nurodytais rūšinių vynu su naudotos vynuogių veislės (veislių) pavadinimais: deklaracija, kad lydraštis prilygsta derliaus metų patvirtinimui ir naudotos vynuogių veislės pavadinimo („rūšinio vyno“) patvirtinimui pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį.

## B. 31 straipsnio 2 ir 3 dalyse paminėtos nuorodos

— bulgarų kalba:

- a) за вината със ЗНП: „Настоящият документ удостоверява защитеното наименование за произход“, „№ [..., ...] в електронния регистър E-Bacchus“;
- b) за вината със ЗГУ: „Настоящият документ удостоверява защитеното географско указание“, „№ [..., ...] в електронния регистър E-Bacchus“;
- в) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на годината на производство: „Настоящият документ удостоверява годината на производство в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“;
- г) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на винения сорт (винените сортове) лоза: „Настоящият документ удостоверява винения сорт (винените сортове) лоза („сортovo вино“) в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“;
- д) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на годината на производство и обозначение на винения сорт (винените сортове) лоза: „Настоящият документ удостоверява годината на производство и винения сорт (винените сортове) лоза („сортovo вино“) в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“.

— ispanų kalba:

- a) Vinos con DOP: "El presente documento tiene valor de certificado de denominación de origen protegida", "№ [..., ...] del registro E-Bacchus".
- b) Vinos con IGP: «El presente documento tiene valor de certificado de indicación geográfica protegida», «№ [..., ...] del registro E-Bacchus».
- c) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación del año de cosecha: "El presente documento tiene valor de certificación del año de cosecha, de conformidad con el artículo 118 septvicies del Reglamento (CE) nº 1234/2007".
- d) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación de la variedad o las variedades de uva de vinificación: "El presente documento tiene valor de certificación de la variedad o las variedades de uvas de vinificación ('vino varietal'), de conformidad con el artículo 118 septvicies del Reglamento (CE) nº 1234/2007".
- e) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación del año de cosecha y de la variedad o las variedades de uva de vinificación: "El presente documento tiene valor de certificación del año de cosecha y de la variedad o las variedades de uvas de vinificación ('vino varietal'), de conformidad con el artículo 118 septvicies del Reglamento (CE) nº 1234/2007".

— *čekų kalba:*

- a) u vīna s CHOP: „Tento doklad slouží jako osvědčení o chráněném označení původu“, „č. [..., ...] v registru E-Bacchus“;
- b) u vīna s CHZO: „Tento doklad slouží jako osvědčení o chráněném zeměpisném označení“, „č. [..., ...] v registru E-Bacchus“;
- c) u vīna bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením roku sklizně: „Tento doklad slouží jako certifikace roku sklizně podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“;
- d) u vīna bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením moštové odrůdy nebo moštových odrůd: „Tento doklad slouží jako certifikace moštové odrůdy nebo moštových odrůd („odručové víno“) podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“;
- e) u vīna bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením roku sklizně a s označením moštové odrůdy nebo moštových odrůd: „Tento doklad slouží jako certifikace roku sklizně a moštové odrůdy nebo moštových odrůd („odručové víno“) podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“.

— *danų kalba:*

- a) for vine med BOB: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den beskyttede oprindelsesbetegnelse«, »nr. [..., ...] i E-Bacchus-databasen«
- b) for vine med BGB: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den beskyttede geografiske betegnelse«, »nr. [..., ...] i E-Bacchus-databasen«
- c) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af høstår: »Dette dokument attesterer rigtigheden af høståret, jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«
- d) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling («enkeltdruevin»), jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«
- e) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af høstår og med angivelse af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling: »Dette dokument attesterer rigtigheden af høståret og den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling («enkeltdruevin»), jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«.

— *vokiečių kalba:*

- a) für Weine mit g.U.: „Dieses Dokument gilt als Bescheinigung der geschützten Ursprungsbezeichnung“, „Nr. [..., ...] des E-Bacchus-Registers“
- b) für Weine mit g.g.A.: „Dieses Dokument gilt als Bescheinigung der geschützten geografischen Angabe“, „Nr. [..., ...] des E-Bacchus-Registers“
- c) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe des Erntejahres vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis des Erntejahres gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“
- d) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe der Keltertraubensorte(n) vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis der Keltertraubensorte(n) („Rebsortenwein“) gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“
- e) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe des Erntejahres und der Keltertraubensorte(n) vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis des Erntejahres und der Keltertraubensorte(n) („Rebsortenwein“) gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“

— *estų kalba:*

- a) kaitstud päritolunimetusega veinide puhul: „Käesolev dokument toimib kaitstud päritolunimetust tõendava dokumendina“, „Registri E-Bacchus nr [..., ...]“;
- b) kaitstud geograafilise tähisega veinide puhul: „Käesolev dokument toimib kaitstud geograafilist tähist tõendava dokumendina“, „Registri E-Bacchus nr [..., ...]“;
- c) viinamarjade koristamise aastaga ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase viinamarjade koristamise aasta sertifikaadina“;
- d) veiniviinamarjasordi (-sortide) tähisega ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase veiniviinamarjasordi (-sortide) (nn sordiveinid *vin de cépage*) sertifikaadina“;
- e) viinamarjade koristamise aastaga ja veiniviinamarjasordi (-sortide) tähisega ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase viinamarjade koristamise aastat ja sordiveinide veiniviinamarjasorti (-sorte) (nn sordiveinid *vin de cépage*) sertifikaadina“

— *graikų kalba:*

- a) για τους οίνους με ΠΟΠ: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με βεβαίωση προστατευόμενης ονομασίας προέλευσης», «Αριθ. [..., ...] του μητρώου E-Bacchus»
- β) για τους οίνους με ΠΓΕ: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με βεβαίωση προστατευόμενης γεωγραφικής ένδειξης», «Αριθ.[..., ...] του μητρώου E-Bacchus»
- γ) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη του έτους συγκομιδής: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση του έτους συγκομιδής, σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007»
- δ) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου («μονοποικιλιακός οίνος»), σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007».
- ε) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη του έτους συγκομιδής και με ένδειξη της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου: Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση του έτους συγκομιδής και της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου («μονοποικιλιακός οίνος»), σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

— *anglų kalba:*

- (a) for wines with a PDO: “This document certifies the protected designation of origin”, “No [..., ...] of the E-Bacchus register”;
- (b) for wines with a PGI: “This document certifies the protected geographical indication”, “No [..., ...] of the E-Bacchus register”;
- (c) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the vintage year: “This document certifies the vintage year, in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007”;
- (d) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the wine-grape variety(ies): “This document certifies the wine-grape variety(ies) (‘varietal wines’), in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007”;
- (e) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the vintage year and the wine-grape variety(ies): “This document certifies the vintage year and the wine-grape variety(ies) (‘varietal wines’), in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007”.

— *prancūzų kalba:*

- a) pour les vins avec AOP: “Le présent document vaut attestation d’appellation d’origine protégée”, “N° [..., ...] du registre E-Bacchus.”
- b) pour les vins avec IGP: “Le présent document vaut attestation d’indication géographique protégée.”, “N° [..., ...] du registre E-Bacchus.”
- c) pour les vins ne bénéficiant pas d’une AOP ou d’une IGP commercialisés avec indication de l’année de récolte: “Le présent document vaut certification de l’année de récolte, conformément à l’article 118 septvicies du règlement (CE) n° 1234/2007.”
- d) pour les vins ne bénéficiant pas d’une AOP ou d’une IGP commercialisés avec l’indication de la (des) variété(s) à raisins de cuve: “Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve (‘vin de cépage’), conformément à l’article 118 septvicies du règlement (CE) n° 1234/2007.”
- e) pour les vins ne bénéficiant pas d’une AOP ou d’une IGP commercialisés avec indication de l’année de récolte et l’indication de la (des) variété(s) à raisins de cuve: “Le présent document vaut certification de l’année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve (‘vin de cépage’), conformément à l’article 118 septvicies du règlement (CE) n° 1234/2007.”

— *italų kalba:*

- a) per i vini DOP: “Il presente documento vale quale attestato di denominazione di origine protetta”, “N. [..., ...] del registro E-Bacchus”
- b) per i vini IGP: “Il presente documento vale quale attestato di indicazione geografica protetta”, “N. [..., ...] del registro E-Bacchus”
- c) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione dell’annata di raccolta: “Il presente documento vale quale certificazione dell’annata di raccolta, a norma dell’articolo 118 septvicies del regolamento (CE) n. 1234/2007”
- d) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione della (delle) varietà di uve da vino: “Il presente documento vale quale certificazione della (delle) varietà di uve da vino (‘vino varietale’), a norma dell’articolo 118 septvicies del regolamento (CE) n. 1234/2007”

- e) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione dell'annata di raccolta e con indicazione della (delle) varietà di uve da vino: "Il presente documento vale quale certificazione dell'annata di raccolta e della (delle) varietà di uve da vino (vino varietale), a norma dell'articolo 118 septuagiesimo del regolamento (CE) n. 1234/2007"

— *latvių kalba:*

- a) vīniem ar ACVN: "Šo dokumentu uzskata par apliecinājumu aizsargātam cilmes vietas nosaukumam", "Nr. [..., ...] E-Bacchus reģistrā";
- b) vīniem ar AĢIN: "Šo dokumentu uzskata par apliecinājumu aizsargātai ģeogrāfiskās izcelsmes norādei", "Nr. [..., ...] E-Bacchus reģistrā";
- c) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar ražas gada norādi: "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu ražas gadam saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu";
- d) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar norādi par vīna vīnogu šķirni(-ēm): "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu vīna ("šķirnes vīna") vīnogu šķirnei(-ēm) saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu";
- e) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar ražas gada norādi un norādi par vīna vīnogu šķirni(-ēm): "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu ražas gadam un vīna ("šķirnes vīna") vīnogu šķirnei(-ēm) saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu".

— *lietuvių kalba:*

- a) vynams, kuriems suteikta SKVN: „Šiuo dokumentu patvirtinama saugoma kilmės vietos nuoroda“, „E-Bacchus“ registro Nr. [..., ...]
- b) vynams, kuriems suteikta SGN: „Šiuo dokumentu patvirtinama saugoma geografinė nuoroda“, „E-Bacchus“ registro Nr. [..., ...]
- c) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, kurių derliaus metai nurodomi: „Šiuo dokumentu patvirtinami derliaus metai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“
- d) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, su naudotos vynuogių veislės pavadinimo nuoroda: „Šiuo dokumentu patvirtinama naudotos vynuogių veislės („rūšinio vyno“) pavadinimo nuoroda pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“.
- e) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, kuris parduodamas su nurodytais derliaus metais ir su nurodytais rūšinių vynu su naudotos vynuogių veislės pavadinimais: „Šiuo dokumentu patvirtinami derliaus metai ir naudotos vynuogių veislės („rūšinio vyno“) pavadinimo (-ų) nuoroda pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“.

— *vengrų kalba:*

- a) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok esetében: »Ez az okmány az oltalom alatt álló eredetmegjelölést tanúsító okmánynak minősül«, »Nyilvántartási szám az E-Bacchus nyilvántartásban: [..., ...];«
- b) az oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok esetében: »Ez az okmány az oltalom alatt álló földrajzi jelzést tanúsító okmánynak minősül«, »Nyilvántartási szám az E-Bacchus nyilvántartásban: [..., ...];«
- c) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a szüret évének feltüntetésével forgalmazott borok esetében: »Ez az okmány a szüret évét igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«;
- d) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a borszőlőfajta (borszőlőfajták) feltüntetésével forgalmazott fajtaborok esetében: »Ez az okmány a borszőlőfajtát vagy borszőlőfajtákat ('fajtabor') igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«;
- e) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a szüret évének és a borszőlőfajta(k)nak a feltüntetésével forgalmazott borok esetében: »Ez az okmány a szüret évét és a borszőlőfajtát vagy borszőlőfajtákat ('fajtabor') igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«.

— *maltiečių kalba:*

- (a) għall-inbejjed DPO: "Dan id-dokument jghodd bhala attestazzjoni tad-Denominazzjoni Protetta tal-Origini", "Nru [..., ...] tar-reġistru E-Bacchus"
- (b) għall-inbejjed IĠP: "Dan id-dokument jghodd bhala attestazzjoni tal-Indikazzjoni Ġeografika Protetta", "Nru [..., ...] tar-reġistru E-Bacchus"
- (c) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tas-sena tal-hsad: "Dan id-dokument jghodd bhala ċertifikazzjoni tas-sena tal-hsad, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007"
- (d) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tal-varjetà(jiet) tal-gheneb: "Dan id-dokument jghodd bhala ċertifikazzjoni tal-varjetà(jiet) tal-gheneb, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007"

- (e) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tas-sena tal-hsad kif ukoll tal-varjetà(jiet) tal-gheneb: "Dan id-dokument jgħodd bhala ċertifikazzjoni tas-sena tal-hsad u tal-varjetà(jiet) tal-gheneb, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007".

— *olandų kalba:*

- a) voor wijnen met een BOB: „Dit document geldt als bevestiging van een beschermde oorsprongsbenaming”, „Nr. [..., ...] van het e-Bacchusregister”
- b) voor wijnen met een BGA: „Dit document geldt als bevestiging van een beschermde geografische aanduiding”; „Nr. [..., ...] van het e-Bacchusregister”
- c) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het oogstjaar: „Dit document geldt als certificatie van het oogstjaar, overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”
- d) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen: „Dit document geldt als certificatie van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen („cépage-wijn”), overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”
- e) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het oogstjaar en van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen: „Dit document geldt als certificatie van het oogstjaar en van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen („cépagewijn”), overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”

— *lenkų kalba:*

- a) w przypadku win posiadających ChNP: »Niniejszy dokument jest równoważny z poświadczeniem chronionej nazwy pochodzenia«, »Nr [..., ...] w rejestrze E-Bacchus«
- b) w przypadku win posiadających ChOG: »Niniejszy dokument jest równoważny z poświadczeniem chronionego oznaczenia geograficznego: «Nr [..., ...] w rejestrze E-Bacchus«
- c) w przypadku win posiadających wskazanie roku zbiorów: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją roku zbiorów, zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«
- d) w przypadku win szczepowych ze wskazaniem odmiany (odmian) winorośli: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją odmiany (odmian) winorośli (wino szczepowe), zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«
- e) w przypadku win nieposiadających ChNP i ChOG wprowadzanych do obrotu ze wskazaniem roku zbiorów i odmiany (odmian) winorośli: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją roku zbiorów i odmiany (odmian) winorośli (wino szczepowe), zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«

— *portugalų kalba:*

- a) Relativamente aos vinhos com DOP: «Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;
- b) Relativamente aos vinhos com IGP: «Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;
- c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007».

— *rumunų kalba:*

- (a) pentru vinurile cu DOP: «Prezentul document reprezintă certificarea denumirii de origine protejate», «Nr. [..., ...] din registrul E-Bacchus»;
- (b) pentru vinurile cu IGP: «Prezentul document reprezintă certificarea indicației geografice protejate», «Nr. [..., ...] din registrul E-Bacchus»;
- (c) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea anului de recoltă: «Prezentul document reprezintă certificarea anului de recoltă, în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;

- (d) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație: «Prezentul document reprezintă certificarea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație („vin de soiuri”), în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;
- (e) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea anului de recoltă și cu mențiunea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație: «Prezentul document reprezintă certificarea anului de recoltă și a soiului (soiurilor) de struguri de vinificație („vin de soiuri”), în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;
- *slovakų kalba:*
- a) pre vína s CHOP: „Tento doklad osvedčuje chránené označenie pôvodu“, č. [..., ...] v registri E-Bacchus“;
- b) pre vína s CHZO: „Tento doklad osvedčuje chránené zemepisné označenie“, č. [..., ...] v registri E-Bacchus“;
- c) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu: „Tento doklad predstavuje certifikáciu ročníka zberu, v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007“;
- d) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením odrody (odrod) muštového hrozna: „Tento doklad predstavuje certifikáciu odrody(odrod) muštového hrozna (odrodové víno), v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007“;
- e) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu a odrody (odrod) muštového hrozna: „Tento doklad predstavuje certifikáciu odrody(odrod) muštového hrozna (odrodové víno), v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007“.
- *slovēņu kalba:*
- (a) za vina z ZOP: „Ta dokument potrjuje zaščiteno označbo porekla“, „Št. [..., ...] v registru E-Bacchus“
- (b) za vina z ZGO: „Ta dokument potrjuje zaščiteno geografsko označbo“, „Št. [..., ...] v registru E-Bacchus“
- (c) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve: „Ta dokument potrjuje certificiranje letnika trgatve v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007“
- (d) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo sort(-e) vinske trte: „Ta dokument potrjuje certificiranje sort(-e) vinske trte (sortno vino) v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007“
- (e) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve in navedbo sort(-e) vinske trte: „Ta dokument potrjuje certificiranje letnika trgatve in sort(-e) vinske trte (sortno vino) v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007“
- *suomių kalba:*
- a) SAN-viinit: ”Tämä asiakirja todistaa suojatun alkuperänimityksen.”, ”Numero [...] E-Bacchus-rekisterissä”
- b) SMM-viinit: ”Tämä asiakirja todistaa suojatun maantieteellisen merkinnän.”, ”Numero [...] E-Bacchus-rekisterissä”
- c) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan satovuotta koskevalla merkinnällä varustettuina: ”Tämä asiakirja todistaa satovuoden sertifioinnin asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti.”
- d) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan rypälelajiketta koskevalla merkinnällä varustettuina: ”Tämä asiakirja todistaa rypälelajikkeen/rypälelajikkeiden sertifioinnin (”rypälelajikeviinit”) asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti.”
- e) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan satovuotta ja rypälelajiketta koskevalla merkinnällä varustettuina: ”Tämä asiakirja todistaa satovuoden ja rypälelajikkeen/rypälelajikkeiden sertifioinnin (”rypälelajikeviinit”) asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti.”
- *švedų kalba:*
- a) För vin med SUB: ”Detta dokument gäller som attestering för den skyddade ursprungsbeteckningen xxx med nr [..., ...] i E-Bacchus-registret.”
- b) För vin med SGB: ”Detta dokument gäller som attestering för den skyddade geografiska beteckningen xxx med nr [..., ...] i E-Bacchus-registret.”
- c) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om skördeår: ”Detta dokument gäller som intyg för skördeåret i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007.”
- d) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om druvsort eller druvsorter: ”Detta dokument gäller som intyg för druvsorten eller druvsorterna i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007.”
- e) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om skördeår eller med uppgift om druvsort eller druvsorter: ”Detta dokument gäller som intyg för skördeåret eller för druvsorten eller druvsorterna i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007.”

## IXb PRIEDAS

**50 straipsnio 5 dalyje nurodytų pranešimų ir informacijos pateikimo praktinės taisyklės**

49 straipsnio 4 dalyje nurodytas formas galima rasti Komisijos informacinėse sistemose sukurtoje „E-Bacchus“ elektroninėje duomenų bazėje:

<http://ec.europa.eu/agriculture/markets/wine/e-bacchus/>

Kad gautų informacijos apie prieigos prie informacinių sistemų, pranešimų ir informacijos pateikimo praktines taisykles, valdžios institucijos ir su šiuo reglamentu susiję asmenys kreipiasi į Komisiją šiuo adresu:

Funkcinė el. pašto dėžutė: AGRI-CONTACT-EBACCHUS@ec.europa.eu'

---

## KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 315/2012

2012 m. balandžio 12 d.

**kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 606/2009, kuriuo nustatoma tam tikra Tarybos reglamento (EB) Nr. 479/2008 taikymo vynuogių produktų kategorijoms, vynininkystės metodams ir jų apribojimams tvarka**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendrą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentą) <sup>(1)</sup>, ypač į jo 121 straipsnio trečią ir ketvirtą pastraipą,

kadangi:

(1) remiantis Komisijos reglamento (EB) Nr. 606/2009 <sup>(2)</sup> 3 straipsniu, leidžiami vynininkystės metodai nurodomi minėto reglamento I priede. Tarptautinė vynuogių ir vyno organizacija (OIV) iš dalies pakeitė tam tikrų vynininkystės metodų, kuriuos jau leisti taikyti Sąjungoje, taikymo sąlygas. Kad būtų laikomasi šioje srityje galiojančių tarptautinių standartų ir Sąjungos gamintojams būtų suteiktos tokios pačios galimybės, kaip tos, kuriomis naudojasi trečiųjų šalių gamintojai, reikėtų iš dalies pakeisti tų vynininkystės metodų taikymo sąlygas Sąjungoje, laikantis OIV nustatytų taikymo sąlygų;

(2) Reglamente (EB) Nr. 606/2009 leidžiama naudoti polivinilimidazolo ir polivinilpirolidono kopolimerus (PVI/PVP) siekiant sumažinti vario, geležies ir sunkiųjų metalų kiekius su sąlyga, kad kopolimerai, ypač monomerų kiekis juose, atitinka OIV Tarptautinio vynininkystės kodekso reikalavimus. Kadangi tokių reikalavimų OIV dar nepatvirtino, siekiant teisinio aiškumo, reikėtų tokį metodą iš Reglamento (EB) Nr. 606/2009 I priedo išbraukti;

(3) Reglamente (EB) Nr. 606/2009 leidžiama naudoti grybų kilmės chitozaną ir chitingliukaną. Šie produktai Sąjungoje gaunami tik iš *Aspergillus niger* grybo. Kadangi minėtus produktus OIV naudoti leidžia, o OIV paskelbtame Tarptautiniame vynininkystės kodekse nurodyta, kad jie gaunami iš *Aspergillus niger* grybo, reikėtų šį patikslinimą įtraukti į Reglamentą (EB) Nr. 606/2009.

(4) vyne, kuris gali būti žymimas saugoma kilmės vietos nuoroda „Douro“ ir saugoma geografinė nuoroda „Duriense“ su terminu „colheita tardia“ esantis sieros dioksido kiekis neatitinka didžiausio leidžiamo jo kiekio. Portugalija paprašė, kad tokia nukrypti leidžianti nuostata būtų taikoma bet kuriam portugaliskam vynui, kuris turi tokias pačias savybes, kaip minėti vynai, ir kuris gali būti žymimas saugoma kilmės vietos nuoroda ar saugoma geografinė nuoroda su terminu „colheita tardia“. Didžiausias tokiuose vynuose leidžiamas sieros dioksido kiekis turėtų būti 400 mg/l;

(5) kadangi specialiu tradiciniu terminu „vino generoso“ dabar jau apibūdinami ne tik likeriniai vynai, reikėtų pritaikyti Reglamento (EB) Nr. 606/2009 III priedo B dalies 8 punkte numatytą minėto termino naudojimo nuostatą;

(6) todėl reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 606/2009;

(7) šiame reglamente nustatytos priemonės atitinka reguliavimo komiteto nuomonę, numatytą Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 195 straipsnio 3 dalyje,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

## 1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 606/2009 iš dalies keičiamas taip:

a) I A priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento I priedą;

b) I B priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento II priedą;

c) III priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento III priedą.

## 2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.<sup>(1)</sup> OL L 299, 2007 11 16, p. 1.<sup>(2)</sup> OL L 193, 2009 7 24, p. 1.



Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. balandžio 12 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininkas*  
José Manuel BARROSO

---

## I PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 606/2009 I A priedas iš dalies keičiamas taip:

1. Lentelė iš dalies keičiama taip:

a) pirmo stulpelio 10 eilutėje dešimta ir vienuolika įtraukos pakeičiamos taip:

„— chitozaną, gautą iš *Aspergillus niger*,

— chitingliukaną, gautą iš *Aspergillus niger*“;

b) trečio stulpelio 31 eilutė pakeičiama taip:

„Naudojimo apribojimas 1 g/hl, su sąlyga, kad apdorotame produkte vario bus ne daugiau kaip 1 mg/l, išskyrus likerinius vynus, pagamintus iš nefermentuotos ar mažai fermentuotos vynuogių misos, kuriuose vario bus ne daugiau kaip 2 mg/l.“;

c) 41 eilutė išbraukiama;

d) pirmo stulpelio 44 eilutė pakeičiama taip:

„Apdorojimas naudojant chitozaną, gautą iš *Aspergillus niger*“;

e) pirmo stulpelio 45 eilutė pakeičiama taip:

„Apdorojimas naudojant chitingliukaną, gautą iš *Aspergillus niger*“.

2. 6 priedėlis keičiamas taip:

„6 priedėlis

**Reikalavimai dimetilo dikarbonatui**

## TAIKYMO SRITIS

Dimetilo dikarbonatas į vyną gali būti įmaišomas siekiant:

- užtikrinti išpilstyto į butelius vyno, kuriame yra fermentuojamųjų cukrų, mikrobiologinį stabilumą;
- išvengti nepageidaujimų mielių ir pienarūgščių bakterijų;
- išvengti saldžiųjų, pusiau saldžių ir pusiau sausų vynų fermentacijos.

## REIKALAVIMAI

- siekiant a tikslo, įmaišoma turi būti prieš pat išpilstant į butelius,
- naudojamas produktas turi atitikti Direktyvoje 2008/84/EB nustatytus grynumo kriterijus,
- procesas turi būti įrašytas Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 185c straipsnio 2 dalyje nurodytame registre.“

3. 11 priedėlis išbraukiamas.

4. 12 priedėlio dalyje „**Reikalavimai**“ 1 punkto pirma įtrauka pakeičiama taip:

„— Prieš tai vinas gali būti atšaldomas.“

5. 13 priedėlio pavadinimas pakeičiamas taip:

„**Vyno apdorojimui chitozanu, gautu iš *Aspergillus niger*, ir vyno apdorojimui chitingliukanu, gautu iš *Aspergillus niger*, taikomi reikalavimai**“.

---

*II PRIEDAS*

Reglamento (EB) Nr. 606/2009 I B priedo A dalies 2 punkto e papunkčio 9 įtrauka pakeičiama taip:

„— Portugalijos kilmės vynuose, kurie gali turėti saugomą kilmės vietos nuorodą arba saugomą geografinę nuorodą, taip pat kurie gali būti žymimi terminu „colheita tardia“.

---

*III PRIEDAS*

III priedo B dalies 8 punkto pirmoje pastraipoje pirmas sakiny s pakeičiamas taip:

„Likerinių vynu atveju, specialiu tradiciniu terminu „vino generoso“ apibūdinami tik sausi likeriniai vynai su saugoma kilmės vietos nuoroda, visiškai arba iš dalies pagaminti *flor* procesu ir“.

---

## KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 316/2012

2012 m. balandžio 12 d.

**kuriuo 168-ąjį kartą iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 881/2002, nustatantis tam tikras specialias ribojančias priemones, taikomas tam tikriems asmenims ir subjektams, susijusiems su Al-Qaida tinklu**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2002 m. gegužės 27 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 881/2002, nustatantį tam tikras specialias ribojančias priemones, taikomas tam tikriems asmenims ir subjektams, susijusiems su Al-Qaida tinklu <sup>(1)</sup>, ypač į jo 7 straipsnio 1 dalies a punktą ir 7a straipsnio 5 dalį,

kadangi:

- (1) Reglamento (EB) Nr. 881/2002 I priede išvardyti asmenys, grupės ir organizacijos, kurių lėšos ir ekonominiai ištekliai išaldomi, kaip numatyta tame reglamente;
- (2) 2012 m. kovo 20 d. Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos sankcijų komitetas nusprendė iš dalies pakeisti dvylika asmenų, grupių ir organizacijų, kurių lėšos ir ekonominiai ištekliai turėtų būti išaldyti, sąrašo įrašų. 2012 m. balandžio 2 d. komitetas nusprendė iš sąrašo išbraukti vieną fizinį asmenį, atsižvelgęs į šio prašymą išbraukti jį

iš sąrašo ir į išsamią ombudsmeno tarnybos, įsteigtos pagal Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliuciją 1904(2009), ataskaitą;

- (3) todėl Reglamento (EB) Nr. 881/2002 I priedas turėtų būti atitinkamai atnaujintas;
- (4) siekiant užtikrinti, kad šiame reglamente numatytos priemonės būtų veiksmingos, šis reglamentas turėtų įsigalioti nedelsiant,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 881/2002 I priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento priedą.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. balandžio 12 d.

Komisijos vardu  
Pirmininko pavedimu

Užsienio politikos priemonių tarnybos vadovas

<sup>(1)</sup> OL L 139, 2002 5 29, p. 9.

## PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 881/2002 I priedas iš dalies keičiamas taip:

(1) Antraštinėje dalyje „Fiziniai asmenys“ išbraukiamas šis įrašas:

„Mondher Ben Mohsen Ben Ali Al-Baazaoui (*alias* a) Manza Mondher, b) Hanza Mondher, c) Al Yamani Noman, d) Hamza, e) Abdellah). Adresas: 17 Boulevard Soustre, 04000 Digne-les-Bains, Prancūzija. Gimimo data: a) 1967 03 18, b) 1968 08 18, 1961 05 28. Gimimo vieta: Kairuanas, Tunisas. Pilietybė: Tuniso. Paso Nr.: K602878 (Tuniso piliečio pasas, išduotas 1993 11 05, nebegalioja nuo 2001 06 09). Kita informacija: Italijos išduotas Prancūzijai 2003 09 04. Įtraukimo į sąrašą pagal 2a straipsnio 4 dalies b punktą data: 2003 06 25.“

(2) Antraštinėje dalyje „Juridiniai asmenys, grupės ir organizacijos“ įrašas „Al-Qaida (*alias* a) „The Base“, b) Al Qaeda, c) Islamic Salvation Foundation, d) The Group for the Preservation of the Holy Sites, e) The Islamic Army for the Liberation of Holy Places, f) The World Islamic Front for Jihad Against Jews and Crusaders, g) Usama Bin Laden Network, h) Usama Bin Laden Organisation, i) Al Qa'ida, j) Islamic Army). Įtraukimo į sąrašą pagal 2a straipsnio 4 dalies b punktą data: 2001 10 06.“ pakeičiamas taip:

„Al-Qaida (*alias* a) „The Base“, b) Al Qaeda, c) Islamic Salvation Foundation, d) The Group for the Preservation of the Holy Sites, e) The Islamic Army for the Liberation of Holy Places, f) The World Islamic Front for Jihad Against Jews and Crusaders, g) Usama Bin Laden Network, h) Usama Bin Laden Organisation, i) Al Qa'ida, j) Al Qa'ida/Islamic Army). Kita informacija: anksčiau įtrauktas į sąrašą kaip Al Qa'ida/Islamic Army. Įtraukimo į sąrašą pagal 2a straipsnio 4 dalies b punktą data: 2001 10 06.“

(3) Antraštinėje dalyje „Juridiniai asmenys, grupės ir organizacijos“ įrašas „Wafa Humanitarian Organisation (taip pat žinomas kaip Al Wafa, Al Wafa Organisation, Wafa Al-Igatha Al-Islamia) Jordan house Nr. 125, Street 54, Phase II. Hayatabad, Peshawar, Pakistan; biurai Saudo Arabijoje, Kuveite ir Jungtiniuose Arabų Emyratuose“ pakeičiamas taip:

„Wafa Humanitarian Organisation (*alias* a) Al Wafa, b) Al Wafa Organisation, c) Wafa Al-Igatha Al-Islamia). Adresas: a) Jordan house Nr. 125, Street 54, Phase II. Hayatabad, Pešavaras, Pakistanas (įtraukimo į sąrašą metu); b) Saudo Arabija (įtraukimo į sąrašą metu); c) Kuveitas (įtraukimo į sąrašą metu); d) Jungtiniai Arabų Emyratai (įtraukimo į sąrašą metu); e) Afganistanas (įtraukimo į sąrašą metu). Kita informacija: būstinė Kandahare, Afganistane (2001 m. duomenimis). Įtraukimo į sąrašą pagal 2a straipsnio 4 dalies b punktą data: 2001 10 06.“

(4) Antraštinėje dalyje „Juridiniai asmenys, grupės ir organizacijos“ įrašas „RABITA TRUST, Room 9A, Second Floor, Wahdat Road, Education Town, Lahore, Pakistan; Wares Colony, Lahore, Pakistan“ pakeičiamas taip:

„Rabita Trust. Adresas: a) Room 9A, Second Floor, Wahdat Road, Education Town, Lahoras, Pakistanas; b) Wares Colony, Lahoras, Pakistanas (įtraukimo į sąrašą metu). Įtraukimo į sąrašą pagal 2a straipsnio 4 dalies b punktą data: 2001 10 17.“

(5) Antraštinėje dalyje „Juridiniai asmenys, grupės ir organizacijos“ įrašas „Al-Haramain Foundation (Indonezija) (*alias* Yayasan Al-Manahil-Indonesia), Jalan Laut Sulawesi Block DII/4, Kavling Angkatan Laut Duren Sawit, Jakarta Timur 13440, Indonesia. Kita informacija: telefonas 021-86611265 ir 021-86611266; faksas: 021-8620174.“ pakeičiamas taip:

„Al-Haramain Foundation (Indonezija) (*alias* Yayasan Al-Manahil-Indonesia). Adresas: Jalan Laut Sulawesi Block DII/4, Kavling Angkatan Laut Duren Sawit, Jakarta Timur 13440, Indonezija (įtraukimo į sąrašą metu). Kita informacija: a) telefonas 021-86611265 ir 021-86611266; b) faksas 021-8620174. Įtraukimo į sąrašą pagal 2a straipsnio 4 dalies b punktą data: 2004 01 26.“

(6) Antraštinėje dalyje „Juridiniai asmenys, grupės ir organizacijos“ įrašas „Al-Haramain Foundation (Pakistanas), House Nr. 279, Nazimuddin Road, F-10/1, Islamabad, Pakistan“ pakeičiamas taip:

„Al-Haramain Foundation (Pakistanas). Adresas: House Nr. 279, Nazimuddin Road, F-10/1, Islamabadas, Pakistanas (įtraukimo į sąrašą metu). Įtraukimo į sąrašą pagal 2a straipsnio 4 dalies b punktą data: 2004 01 26.“

(7) Antraštinėje dalyje „Juridiniai asmenys, grupės ir organizacijos“ įrašas „Al-Haramayn Foundation (Kenija), a) Nairobi, Kenya, b) Garissa, Kenya, c) Dadaab, Kenya;“ pakeičiamas taip:

„Al-Haramayn Foundation (Kenija). Adresas: a) Nairobi, Kenija (įtraukimo į sąrašą metu); b) Garisa, Kenija (įtraukimo į sąrašą metu); c) Dadabas, Kenija (įtraukimo į sąrašą metu). Įtraukimo į sąrašą pagal 2a straipsnio 4 dalies b punktą data: 2004 01 26.“

(8) Antraštinėje dalyje „Juridiniai asmenys, grupės ir organizacijos“ įrašas „Al-Haramayn Foundation (Tanzanija), a) PO box 3616, Dar es Salaam, Tanzania, b) Tanga, c) Singida.“ pakeičiamas taip:

„Al-Haramayn Foundation (Tanzanija). Adresas: a) PO box 3616, Dar es Salamas, Tanzanija (įtraukimo į sąrašą metu); b) Tanga (įtraukimo į sąrašą metu); c) Singida (įtraukimo į sąrašą metu). Įtraukimo į sąrašą pagal 2a straipsnio 4 dalies b punktą data: 2004 01 26.“

(9) Antraštinėje dalyje „Juridiniai asmenys, grupės ir organizacijos“ įrašas „Al-Haramain (būstinė Afganistane). Adresas: Afhanistanas.“ pakeičiamas taip:

„Al-Haramain (būstinė Afganistane). Adresas: Afganistanas (įtraukimo į sąrašą metu). Įtraukimo į sąrašą pagal 2a straipsnio 4 dalies b punktą data: 2004 07 06.“

- (10) Antraštinėje dalyje „Juridiniai asmenys, grupės ir organizacijos“ įrašas „Al-Haramain (būstinė Albanijoje). Adresas: Irfan Tomini Street 58, Tirana, Albanija.“ pakeičiamas taip:
- „Al-Haramain (būstinė Albanijoje). Adresas: Irfan Tomini Street 58, Tirana, Albanija (įtraukimo į sąrašą metu). Įtraukimo į sąrašą pagal 2a straipsnio 4 dalies b punktą data: 2004 07 06.“
- (11) Antraštinėje dalyje „Juridiniai asmenys, grupės ir organizacijos“ įrašas „Al-Haramain (būstinė Bangladeše). Adresas: House 1, Road 1, S-6, Uttara, Dhaka, Bangladešas.“ pakeičiamas taip:
- „Al-Haramain (būstinė Bangladeše). Adresas: House 1, Road 1, S-6, Uttara, Daka, Bangladešas (įtraukimo į sąrašą metu). Įtraukimo į sąrašą pagal 2a straipsnio 4 dalies b punktą data: 2004 07 06.“
- (12) Antraštinėje dalyje „Juridiniai asmenys, grupės ir organizacijos“ įrašas „Al-Haramain (būstinė Etiopijoje). Adresas: Woreda District 24 Kebele Section 13, Addis Ababa, Etiopija.“ pakeičiamas taip:
- „Al-Haramain (būstinė Etiopijoje). Adresas: Woreda District 24 Kebele Section 13, Adis Abeba, Etiopija (įtraukimo į sąrašą metu). Įtraukimo į sąrašą pagal 2a straipsnio 4 dalies b punktą data: 2004 07 06.“
- (13) Antraštinėje dalyje „Juridiniai asmenys, grupės ir organizacijos“ įrašas „Al-Haramain Foundation (Komorų Sąjunga). Adresas: B/P: 1652 Moroni, Union of the Comoros.“ pakeičiamas taip:
- „Al-Haramain Foundation (Komorų Sąjunga). Adresas: B/P: 1652 Moronis, Komorų Sąjunga (įtraukimo į sąrašą metu). Įtraukimo į sąrašą pagal 2a straipsnio 4 dalies b punktą data: 2004 09 28.“
-

**KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 317/2012****2012 m. balandžio 12 d.****kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizaviną ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendrą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentą) <sup>(1)</sup>,atsižvelgdama į 2011 m. birželio 7 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 543/2011, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 taikymo vaisių bei daržovių ir perdirbtų vaisių bei daržovių sektoriuose taisyklės <sup>(2)</sup>, ypač į jo 136 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 543/2011, atsižvelgiant į daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, nustatomi kriterijai, pagal kuriuos

Komisija nustato standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, nurodytiems jo XVI priedo A dalyje;

- (2) remiantis Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnio 1 dalimi, standartinė importo vertė apskaičiuojama kiekvieną darbo dieną atsižvelgiant į kintančius kasdienes duomenis. Todėl šis reglamentas turėtų įsigaliooti jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. balandžio 12 d.

*Komisijos vardu  
Pirmininko pavedimu*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

<sup>(1)</sup> OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 157, 2011 6 15, p. 1.

## PRIEDAS

## Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas <sup>(1)</sup>	Standartinė importo vertė
0702 00 00	MA	49,6
	TN	107,6
	TR	116,0
	ZZ	91,1
0707 00 05	TR	155,7
	ZZ	155,7
0709 91 00	EG	66,1
	ZZ	66,1
0709 93 10	MA	80,0
	TR	119,5
	ZZ	99,8
0805 10 20	EG	52,3
	IL	92,6
	MA	47,6
	TN	54,7
	TR	61,6
	ZA	34,5
	ZZ	57,2
0805 50 10	TR	57,2
	ZZ	57,2
0808 10 80	AR	92,1
	BR	84,7
	CA	121,8
	CL	105,5
	CN	112,5
	MK	31,8
	US	179,8
	ZA	156,2
	ZZ	110,6
0808 30 90	AR	91,8
	CL	121,5
	CN	77,5
	US	107,0
	UY	67,7
	ZA	113,4
	ZZ	96,5

<sup>(1)</sup> Šalių nomenklatūra nustatyta Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.



## KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 318/2012

2012 m. balandžio 12 d.

## kuriuo iš dalies keičiamas Įgyvendinimo reglamente (ES) Nr. 971/2011 nustatytos kai kurių cukraus sektoriaus produktų tipinės kainos ir papildomi importo muitai 2011–2012 prekybos metais

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendrą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentą) <sup>(1)</sup>,atsižvelgdama į 2006 m. birželio 30 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 951/2006, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 318/2006 įgyvendinimo taisykles dėl prekybos su trečiosiomis šalimis cukraus sektoriuje <sup>(2)</sup>, ypač į jo 36 straipsnio 2 dalies antros pastraipos antrąjį sakinį,

kadangi:

- (1) tipinės kainos ir papildomų importo muitų dydžiai, taikytini baltajam cukrui, žaliaviniam cukrui ir kai kuriems sirupams 2011–2012 prekybos metais buvo nustatyti Komisijos įgyvendinimo reglamente (ES) Nr. 971/2011 <sup>(3)</sup>. Šios kainos ir muitų dydžiai buvo paskutinį kartą pakeisti Komisijos įgyvendinimo reglamente (ES) Nr. 306/2012 <sup>(4)</sup>;

- (2) šiuo metu Komisijos turimi duomenys rodo, kad reikia iš dalies pakeisti minėtus dydžius pagal Reglamente (EB) Nr. 951/2006 36 straipsnį;

- (3) siekiant užtikrinti, kad ši priemonė būtų taikoma kuo greičiau po atnaujintų duomenų pateikimo, šis reglamentas turėtų įsigalioti jo paskelbimo dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

## 1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 951/2006 36 straipsnyje išvardytiems produktams taikomos tipinės kainos ir papildomi importo muitai 2011–2012 prekybos metais, numatyti Įgyvendinimo reglamente (ES) Nr. 971/2011, yra iš dalies pakeičiami ir nurodomi šio reglamento priede.

## 2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. balandžio 12 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininko pavedimu*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

*Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius*

<sup>(1)</sup> OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 178, 2006 7 1, p. 24.

<sup>(3)</sup> OL L 254, 2011 9 30, p. 12.

<sup>(4)</sup> OL L 101, 2012.4.11, p. 3.

## PRIEDAS

Iš dalies pakeisti baltojo cukraus, žaliavinio cukraus ir produktų, kurių KN kodas yra 1702 90 95, tipinių kainų ir papildomų importo muitų dydžiai, taikomi nuo 2012 m. balandžio 13 d.

(EUR)

KN kodas	Tipinė kaina už 100 kg neto atitinkamo produkto	Papildomas muittas už 100 kg neto atitinkamo produkto
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	43,14	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	43,14	1,67
1701 13 10 <sup>(1)</sup>	43,14	0,00
1701 13 90 <sup>(1)</sup>	43,14	1,96
1701 14 10 <sup>(1)</sup>	43,14	0,00
1701 14 90 <sup>(1)</sup>	43,14	1,96
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	47,94	3,09
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	47,94	0,00
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	47,94	0,00
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,48	0,23

<sup>(1)</sup> Nustatoma už standartinę kokybę, kaip ji apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 IV priedo III dalyje.

<sup>(2)</sup> Nustatoma už standartinę kokybę, kaip ji apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 IV priedo II dalyje.

<sup>(3)</sup> Nustatoma už kiekvieną proc. sacharozės kiekio.

## SPRENDIMAI

## KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS

2012 m. balandžio 11 d.

**kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2008/961/EB dėl trečiųjų šalių vertybinių popierių emitentų naudojimosi tam tikros trečiosios šalies nacionaliniais apskaitos standartais ir tarptautiniais finansinės atskaitomybės standartais rengiant konsoliduotas finansines ataskaitas**

(pranešta dokumentu Nr. C(2012) 2256)

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/194/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2004 m. gruodžio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2004/109/EB dėl informacijos apie emitentus, kurių vertybiniais popieriais leista prekiauti reguliuojamoje rinkoje, skaidrumo reikalavimų suderinimo, iš dalies keičiančią Direktyvą 2001/34/EB <sup>(1)</sup>, ypač į jos 23 straipsnio 4 dalies trečią pastraipą,

kadangi:

- (1) pagal Direktyvos 2004/109/EB 23 straipsnį trečiosios šalies emitentams galima netaikyti reikalavimo parengti konsoliduotas finansines ataskaitas pagal Sąjungoje priimtus tarptautinius finansinės atskaitomybės standartus (TFAS), jeigu tos trečiosios šalies bendruosiuose apskaitos principuose (BAP) nustatyti lygiaverčiai reikalavimai. Siekiant įvertinti tos trečiosios šalies BAP lygiavertiškumą priimtiems TFAS, Komisijos reglamente (EB) Nr. 1569/2007 <sup>(2)</sup> pateikiama lygiavertiškumo apibrėžtis ir nustatomas trečiosios šalies BAP lygiavertiškumo nustatymo mechanizmas;
- (2) svarbu įvertinti tų šalių, kurios ėmėsi priemonių savo apskaitos standartams suderinti su TFAS arba priimti TFAS, pastangas. Todėl Reglamentas (EB) Nr. 1569/2007 buvo iš dalies pakeistas, kad laikino lygiavertiškumo laikotarpis būtų pratęstas iki 2014 m. gruodžio 31 d.;
- (3) Komisijos sprendime 2008/961/EB <sup>(3)</sup> numatyta, kad nuo 2009 m. sausio 1 d. trečiųjų šalių emitentai taip pat gali

rengti savo konsoliduotas finansines ataskaitas pagal TFAS. Pagal tą sprendimą iki finansinių metų, prasidedančių 2012 m. sausio 1 d. arba vėliau, trečiųjų šalių emitentams leidžiama rengti metines konsoliduotas finansines ataskaitas ir pusmečio konsoliduotas finansines ataskaitas pagal Kinijos Liaudies Respublikos, Kanados, Korėjos Respublikos arba Indijos Respublikos BAP;

- (4) 2010 m. birželio mėn. Komisija paprašė tuometinio Europos vertybinių popierių rinkos priežiūros institucijų komiteto (CESR), kurį pakeitė 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) Nr. 1095/2010, kuriuo įsteigiama Europos priežiūros institucija (Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija) ir iš dalies keičiamas Sprendimas Nr. 716/2009/EB bei panaikinamas Komisijos sprendimas 2009/77/EB <sup>(4)</sup>, įsteigta Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija (EVPRI), pateikti techninį vertinimą ir naujausią informaciją apie pokyčius, susijusius su perėjimu prie TFAS Kinijoje, Kanadoje, Pietų Korėjoje ir Indijoje. Komisija atsižvelgė į CESR 2010 m. lapkričio mėn. pateiktą ataskaitą ir naujausią informaciją apie Kiniją ir Indiją, kurią 2011 m. gegužės mėn. jai pateikė EVPRI, 2011 m. sausio mėn. atlikusi tyrimą vietoje;
- (5) 2010 m. balandžio mėn. Kinijos Finansų ministerija paskelbė „Tolesnio ūkio subjektų apskaitos standartų (ŪSAS) suderinimo su TFAS veiksmų planą“, kuriame pakartojo Kinijos įsipareigojimą tęsti suderinimo su TFAS darbą. Nuo 2010 m. spalio mėn. visi Tarptautinių apskaitos standartų valdybos (TASV) paskelbti dabartiniai standartai ir jų aiškinimai įtraukti į ŪSAS. EVPRI pranešė, kad suderinimo lygis yra pakankamas ir nereikalaujama, kad Sąjungos emitentai, kurie rengia savo finansines ataskaitas pagal TFAS, jas derintų su ŪSAS. Todėl būtų tinkama laikyti, kad nuo 2012 m. sausio 1 d. Kinijos ŪSAS bus lygiaverčiai priimtiems TFAS;

<sup>(1)</sup> OL L 390, 2004 12 31, p. 38.<sup>(2)</sup> OL L 340, 2007 12 22, p. 66.<sup>(3)</sup> OL L 340, 2008 12 19, p. 112.<sup>(4)</sup> OL L 331, 2010 12 15, p. 84.

- (6) Kanados apskaitos standartų valdyba 2006 m. sausio mėn. viešai išpareigojo iki 2011 m. gruodžio 31 d. priimti TFAS. Kanada patvirtino TFAS, kaip visų viešai atskaitingų pelno siekiančių įmonių Kanados BAP, įtraukimą į Kanados licencijuotų apskaitininkų instituto vadovą nuo 2011 m. Todėl būtų tinkama laikyti, kad nuo 2012 m. sausio 1 d. Kanados BAP bus lygiaverčiai priimtiems TFAS;
- (7) Korėjos finansinės priežiūros komisija ir Korėjos apskaitos institutas 2007 m. kovo mėn. viešai išpareigojo iki 2011 m. gruodžio 31 d. priimti TFAS. Korėjos apskaitos standartų valdyba patvirtino TFAS kaip Korėjos TFAS (K-TFAS). K-TFAS yra identiški TASV paskelbtiems TFAS ir nuo 2011 m. yra privalomi visoms į biržos sąrašus įtrauktoms įmonėms Pietų Korėjoje. Į biržos sąrašus neįtrauktos finansų įstaigos ir valstybės įmonės taip pat privalo taikyti K-TFAS. Kitos į biržos sąrašus neįtrauktos įmonės gali juos taikyti savo noru. Todėl būtų tinkama laikyti, kad nuo 2012 m. sausio 1 d. Pietų Korėjos BAP yra lygiaverčiai priimtiems TFAS;
- (8) Indijos Vyriausybė ir Indijos licencijuotų apskaitininkų institutas 2007 m. liepos mėn. viešai išpareigojo iki 2011 m. gruodžio 31 d. priimti TFAS, siekiant visiškos Indijos BAP atitikties TFAS iki programos užbaigimo. EVPRI, 2011 m. sausio mėn. atlikusi tyrimą vietoje, pastebėjo, kad Indijos apskaitos standartai gerokai skiriasi nuo TFAS. Lieka neaiškus TFAS atitinkančios atskaitomybės sistemos įgyvendinimo grafikas;
- (9) atitinkamai reikėtų pratęsti pereinamąjį laikotarpį ne ilgiau kaip trejiems metams iki 2014 m. gruodžio 31 d., kad trečiųjų šalių emitentai Sąjungoje galėtų rengti metines ir pusmečio finansines ataskaitas pagal Indijos BAP;
- (10) kadangi pereinamasis laikotarpis, kuriam Sprendimu 2008/961/EB Kinijos, Kanados, Pietų Korėjos ir Indijos BAP suteiktas lygiavertiškumo statusas, baigėsi 2011 m. gruodžio 31 d., siekiant teisinio aiškumo, šis sprendimas turėtų būti taikomas nuo 2012 m. sausio 1 d.;
- (11) todėl Sprendimas 2008/961/EB turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas;
- (12) šiame sprendime nustatytos priemonės atitinka Europos vertybinių popierių komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Sprendimo 2008/961/EB 1 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

1. Antra pastraipa pakeičiama taip:

„Nuo 2012 m. sausio 1 d. rengiant metines konsoliduotas finansines ataskaitas ir pusmečio konsoliduotas finansines ataskaitas toliau nurodyti standartai laikomi lygiaverčiais TFAS, priimtiems pagal Reglamentą (EB) Nr. 1606/2002:

- a) Kinijos Liaudies Respublikos bendrieji apskaitos principai;
- b) Kanados bendrieji apskaitos principai;
- c) Korėjos Respublikos bendrieji apskaitos principai.“

2. Įterpiama ši trečia pastraipa:

„Trečiųjų šalių emitentams metines konsoliduotas finansines ataskaitas ir pusmečio konsoliduotas finansines ataskaitas leidžiama rengti pagal Indijos Respublikos bendruosius apskaitos principus už finansinius metus, prasidėjusius iki 2015 m. sausio 1 d.“

*2 straipsnis*

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Šis sprendimas taikomas nuo 2012 m. sausio 1 d.

Priimta Briuselyje 2012 m. balandžio 11 d.

*Komisijos vardu*  
Michel BARNIER  
*Komisijos narys*

## TARPTAUTINIAIS SUSITARIMAIS ĮSTEIGTŲ ORGANŲ PRIIMTI AKTAI

JUNG TINIO KOMITETO, ĮSTEIGTO PAGAL EUROPOS BENDRIJOS BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ  
IR ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJOS SUSITARIMĄ DĖL LAISVO ASMENŲ JUDĖJIMO,  
SPRENDIMAS Nr. 1/2012

2012 m. kovo 31 d.

kuriu pakeičiamas to Susitarimo II priedas dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo

(2012/195/ES)

JUNG TINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl laisvo asmenų judėjimo <sup>(1)</sup> (toliau – Susitarimas), ypač į jo 18 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimas buvo pasirašytas 1999 m. birželio 21 d. ir įsigaliojo 2002 m. birželio 1 d.;
- (2) Susitarimo II priedas dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo paskutinį kartą buvo iš dalies pakeistas ES ir Šveicarijos jungtinio komiteto sprendimu Nr. 1/2006 <sup>(2)</sup> ir turėtų būti dabar atnaujintas atsižvelgiant į naujus Europos Sąjungos teisės aktus, kurie nuo to laiko įsigaliojo, visų pirma į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo <sup>(3)</sup> ir šiam reglamentui įgyvendinti priimtas priemonės;
- (3) Reglamentas (EB) Nr. 883/2004 pakeitė 1971 m. birželio 14 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje <sup>(4)</sup>;
- (4) siekiant aiškumo ir racionalumo Susitarimo II priedas ir to priedo protokolas turėtų būti sujungti į teisiškai privalomą tekstą;

- (5) Susitarimo II priedas turėtų būti atnaujinamas atsižvelgiant į susijusių Europos Sąjungos teisės aktų raidą,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

### 1 straipsnis

Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo (toliau – Susitarimas) II priedas pakeičiamas šio sprendimo priedu.

### 2 straipsnis

Šis sprendimas parengtas anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis, tekstas visomis šiomis kalbomis yra autentiškas.

### 3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo priėmimo.

Priimta Briuselyje 2012 m. kovo 31 d.

Jungtinio komiteto vardu

Pirmininkas

Mario GATTIKER

<sup>(1)</sup> OL L 114, 2002 4 30, p. 6.

<sup>(2)</sup> OL L 270, 2006 9 29, p. 67.

<sup>(3)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(4)</sup> OL L 149, 1971 7 5, p. 2.

## PRIEDAS

## „II PRIEDAS

## SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMAS

## 1 straipsnis

1. Dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo Susitariančiosios Šalys sutaria tarpusavyje taikyti Europos Sąjungos teisės aktus, į kuriuos daroma nuoroda šio priedo A skirsnyje su pakeitimais, padarytais tuo skirsniu, arba tokiems teisės aktams lygiavertes taisykles.

2. Šio priedo A skirsnyje nurodytuose teisės aktuose vartojama sąvoka „valstybė (-ės) narė (-ės)“, be valstybių, kurioms taikomi atitinkami Europos Sąjungos teisės aktai, papildomai taikoma ir Šveicarijai.

## 2 straipsnis

1. Taikant šio priedo nuostatas, Susitariančiosios Šalys deramai atsižvelgia į šio priedo B skirsnyje nurodytus Europos Sąjungos teisės aktus.

2. Taikant šio priedo nuostatas, Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į šio priedo C skirsnyje nurodytus Europos Sąjungos teisės aktus.

## 3 straipsnis

1. Specialiosios nuostatos dėl pereinamojo laikotarpio priemonių dėl tam tikrų ES valstybių narių piliečių, turinčių mažiau nei vienerius metus galiojantį leidimą gyventi Šveicarijoje, nedarbo draudimo, dėl Šveicarijos pašalpų savimi pasirūpinti negalintiems asmenims ir dėl išmokų pagal profesinių išmokų planus, susijusių su senatvės, maitintojo netekimo ir invalidumo pensijomis, nustatytos šio priedo protokole.

2. Protokolas yra neatskiriama šio priedo dalis.

## A SKIRSNIS. NURODYTIJI TEISĖS AKTAI

1. 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo <sup>(1)</sup> su pakeitimais, padarytais 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 988/2009, iš dalies keičiančiu Reglamentą (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo ir nustatančiu jo priedų turinį <sup>(2)</sup>.

**Taikant šį Susitarimą Reglamentas (EB) Nr. 883/2004 suderinamas taip:**

a) I priedo I skirsnis papildomas taip:

„Šveicarija

Kantonų teisės aktai dėl išankstinių išlaikymo išmokų remiantis Federalinio civilinio įstatymo 131 straipsnio 2 dalimi ir 293 straipsnio 2 dalimi.“;

b) I priedo II skirsnis papildomas taip:

„Šveicarija

Vaiko gimimo ir įvaikinimo pašalpos pagal atitinkamus kantonų teisės aktus remiantis Federalinio pašalpų vaikams išlaikyti įstatymo 3 straipsnio 2 dalimi.“;

c) II priedas papildomas taip:

„Vokietija ir Šveicarija

a) 1964 m. vasario 25 d. Konvencija dėl socialinės apsaugos su pakeitimais, padarytais 1975 m. rugsėjo 9 d. papildančia konvencija Nr. 1 ir 1989 m. kovo 2 d. papildančia konvencija Nr. 2:

i) Baigiamojo protokolo 9b punkto 1 dalies 1–4 pastraipos (taikytini teisės aktai ir Vokietijos Biuzingeno eksklavo gyventojų teisė į ligos išmokas natūra);

ii) Baigiamojo protokolo 9e punkto 1 dalies b punkto pirmas, antras ir ketvirtas sakiniai (galimybė naudotis savanorišku sveikatos draudimu Vokietijoje persikrausčius į Vokietiją).

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 43.

b) 1982 m. spalio 20 d. Konvencija dėl nedarbo draudimo su pakeitimais, padarytais 1992 m. gruodžio 22 d. papildomu protokolu:

- i) 8 straipsnio 5 dalis; Vokietija (Biuringeno rajonas) skiria sumą, atitinkančią kantonų įmoką pagal Šveicarijos teisę, darbuotojų, kuriems taikoma ši nuostata, užimtumo skatinimo priemonių faktinio taikymo kainai padengti.

*Ispanija ir Šveicarija*

1969 m. spalio 13 d. Konvencijos dėl socialinės apsaugos su pakeitimais, padarytais 1982 m. birželio 11 d. papildančia konvencija, Baigiamojo protokolo 17 punktas; asmenys, apdrausti pagal Ispanijos sistemą, remiantis šia nuostata yra atleidžiami nuo reikalavimo prisijungti prie Šveicarijos sveikatos draudimo sistemos.

*Italija ir Šveicarija*

1962 m. gruodžio 14 d. Konvencijos dėl socialinės apsaugos su pakeitimais, padarytais 1963 m. gruodžio 18 d. papildančia konvencija Nr. 1, 1969 m. liepos 4 d. papildančiu susitarimu, 1974 m. vasario 25 d. papildomu protokolu ir 1980 m. balandžio 2 d. papildančiu susitarimu Nr. 2, 9 straipsnio 1 dalis.“;

d) IV priedas papildomas taip:

„Šveicarija“;

e) VIII priedo 1 dalis papildoma taip:

„Šveicarija

Visi prašymai dėl senatvės, maitintojo netekimo ir invalidumo pensijų pagal pagrindinę sistemą (Federalinis senatvės ir maitintojo netekimo draudimo įstatymas ir Federalinis invalidumo draudimo įstatymas) ir senatvės pensijų pagal įstatymų nustatytus profesinių išmokų planus (Federalinis profesinių išmokų planų dėl senatvės, maitintojo netekimo ir invalidumo draudimo įstatymas).“;

f) VIII priedo 2 dalis papildoma taip:

„Šveicarija

Senatvės, maitintojo netekimo ir invalidumo pensijos pagal įstatymų nustatytus profesinių išmokų planus (Federalinis profesinių išmokų planų dėl senatvės, maitintojo netekimo ir invalidumo draudimo įstatymas).“;

g) IX priedo II dalis papildoma taip:

„Šveicarija

Maitintojo netekimo ir invalidumo pensijos pagal įstatymų nustatytus profesinių išmokų planus (Federalinis profesinių išmokų planų dėl senatvės, maitintojo netekimo ir invalidumo draudimo įstatymas).“;

h) X priedas papildomas taip:

„Šveicarija

1. Papildomos išmokos (1965 m. kovo 19 d. Federalinis papildomų išmokų įstatymas) ir panašios išmokos, numatytos pagal kantonų teisės aktus.
2. Pensijos, mokamos sunkios materialinės būklės atvejais, pagal invalidumo draudimą (1959 m. birželio 19 d. Federalinio invalidumo draudimo įstatymo su pakeitimais, padarytais 1994 m. spalio 7 d., 28 straipsnio 1 pastraipos a punktas).
3. Neįmokinės mišrios išmokos nedarbo atveju, kaip numatyta pagal kantonų teisės aktus.
4. Neįmokinės specialiosios invalidumo pensijos neigaliams asmenims (1959 m. birželio 19 d. Federalinio invalidumo draudimo įstatymo 39 straipsnis), kuriems prieš prarandant darbingumą nebuvo taikyti Šveicarijos teisės aktai dėl veiklos dirbant pagal darbo sutartį arba dirbant savarankiškai.“;

i) XI priedas papildomas taip:

„Šveicarija

1. Federalinio senatvės ir maitintojo netekimo draudimo įstatymo 2 straipsnis ir Federalinio invalidumo draudimo įstatymo 1 straipsnis, kurie reglamentuoja Šveicarijos piliečių, gyvenančių valstybėse, kurioms šis susitarimas netaikomas, savanorišką draudimą šiose draudimo srityse, taikomi asmenims, gyvenantiems ne Šveicarijos teritorijoje, kurie yra kitų valstybių, kurioms taikomas šis susitarimas, piliečiai, bei pabėgėliams ir asmenims be pilietybės, gyvenantiems šių valstybių teritorijoje, jeigu šie asmenys apsidraudžia pagal savanoriškojo draudimo sistemą ne vėliau kaip per metus nuo datos, kai po mažiausiai penkerių metų nepertraukiamo draudimo laikotarpio nustojo galioti jų senatvės, maitintojo netekimo ir invalidumo draudimas.

2. Jeigu po mažiausiai penkerių metų nepertraukiamo draudimo laikotarpio baigia galioti asmens Šveicarijos senatvės, maitintojo netekimo ir invalidumo draudimas, jis ir toliau turi teisę būti apdraustas, susitaręs su darbdaviu, jeigu dirba valstybėje, kurioje šis susitarimas netaikomas Šveicarijos darbdaviui, ir jeigu šis asmuo tuo tikslu pateikia prašymą per šešis mėnesius nuo datos, kai jo draudimas baigia galioti.
3. Privalomasis draudimas pagal Šveicarijos sveikatos draudimo sistemą ir galimos išimtys
  - a) Privalomąjį sveikatos draudimą reglamentuojančios Šveicarijos teisinės nuostatos taikomos šiems Šveicarijoje negyvenantiems asmenims:
    - i) asmenims, kuriems pagal Reglamento II antraštinę dalį taikytinos Šveicarijos teisinės nuostatos;
    - ii) asmenims, kurių išmokų išlaidas pagal Reglamento 24, 25 ir 26 straipsnius prisiima Šveicarija;
    - iii) asmenims, gaunantiems Šveicarijos nedarbo išmokas;
    - iv) i ir iii papunkčiuose nurodytų asmenų arba pagal darbo sutartį ar savarankiškai dirbančio Šveicarijoje gyvenančio asmens, kuris apdraustas pagal Šveicarijos sveikatos draudimo sistemą, šeimos nariams, išskyrus atvejus, kai šie šeimos nariai gyvena vienoje iš šių valstybių: Danijoje, Ispanijoje, Vengrijoje, Portugalijoje, Švedijoje arba Jungtinėje Karalystėje;
    - v) ii papunktyje nurodytų asmenų arba Šveicarijoje gyvenančio pensininko, kuris apdraustas pagal Šveicarijos sveikatos draudimo sistemą, šeimos nariams, išskyrus atvejus, kai šie šeimos nariai gyvena vienoje iš šių valstybių: Danijoje, Portugalijoje, Švedijoje arba Jungtinėje Karalystėje.

Šeimos nariais laikomi asmenys, apibrėžiami kaip šeimos nariai pagal gyvenamosios vietos valstybės teisės aktus.

- b) Pateikus prašymą, a punkte nurodyti asmenys gali būti atleidžiami nuo privalomojo draudimo, jeigu (ir kol) jie gyvena vienoje iš toliau nurodytų valstybių ir gali įrodyti, kad ligos atveju turi teisę į draudimą: Vokietijoje, Prancūzijoje, Italijoje, Austrijoje ir – a punkto iv ir v papunkčiuose nurodyti asmenys – Suomijoje bei – a punkto ii papunktyje nurodyti asmenys – Portugalijoje.

Šis prašymas:

- aa) turi būti pateiktas per tris mėnesius nuo datos, kai įsigalioja įpareigojimas apsidrausti Šveicarijoje; jeigu pagrindais atvejais prašymas pateikiamas pasibaigus šiam terminui, atleidimas įsigalioja nuo įpareigojimo apsidrausti galiojimo pradžios;
- bb) taikomas visiems toje pačioje valstybėje gyvenantiems šeimos nariams.

4. Jeigu asmeniui, kuriam pagal Reglamento II antraštinę dalį taikomos Šveicarijos teisinės nuostatos, taikant 3 dalies b punktą sveikatos draudimo tikslais taikomos kitos valstybės, kuriai taikomas šis susitarimas, teisinės nuostatos, šių išmokų natūra dėl su darbu nesusijusių nelaimingų atsitikimų išlaidas po lygiai pasidalija Šveicarijos draudikas nuo nelaimingų atsitikimų darbe, su darbu nesusijusių nelaimingų atsitikimų ir profesinių ligų ir kompetentinga sveikatos draudimo institucija, jeigu turima teisė į abiejų įstaigų išmokas natūra. Šveicarijos draudikas nuo nelaimingų atsitikimų darbe, su darbu nesusijusių nelaimingų atsitikimų ir profesinių ligų apmoka visas išlaidas nelaimingų atsitikimų darbe, pakeliui į darbą ar profesinių ligų atveju, net jei turima teisė į sveikatos draudimo įstaigos išmokas gyvenamosios vietos šalyje.
5. Asmenims, kurie dirba, bet negyvena Šveicarijoje ir kurie pagal 3 punkto b papunktį turi įstatymų nustatytą draudimą savo gyvenamosios vietos valstybėje, taip pat jų šeimos nariams viešint Šveicarijoje taikomos Reglamento 19 straipsnio nuostatos.
6. Šveicarijoje taikant Reglamento 18, 19, 20 ir 27 straipsnius, kompetentingas draudikas apmoka visas išlaidas pagal pateiktas sąskaitas faktūras.
7. Tam, kad motinystės ar ligos atveju būtų sumažintas ar padidintas galimas dienos pašalpų draudimo rezervas, atsižvelgiama į dienos pašalpų draudimo laikotarpius, kurie baigiasi pagal kitos valstybės, kuriai taikomas šis susitarimas, draudimo sistemą, jeigu Šveicarijos draudikas, pasibaigus asmens draudimo galiojimui kitoje šalyje, per tris mėnesius apdraudžia tą asmenį.



8. Jeigu asmeniui, kuris dirbo Šveicarijoje pagal darbo sutartį ar savarankiškai ir užtikrino savo gyvybiškai svarbius poreikius, teko nutraukti veiklą dėl nelaimingo atsitikimo ar ligos ir jam nebetaikomi Šveicarijos teisės aktai dėl invalidumo draudimo, jis laikomas apdraustu tuo draudimu, kad jam galėtų būti taikomos reabilitacijos priemonės iki invalidumo pensijos mokėjimo ir per visą laikotarpį, kuriuo jam taikomos šios priemonės, jeigu jis nesiėmė naujos veiklos ne Šveicarijoje.“

2. 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 987/2009, nustatantis Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(1)</sup>.

**Taikant šį Susitarimą Reglamentas (EB) Nr. 987/2009 suderinamas taip:**

1 priedas papildomas taip:

„2004 m. spalio 26 d. Šveicarijos ir Prancūzijos susitarimas, kuriuo nustatoma specialioji sveikatos priežiūros išmokų kompensavimo tvarka

2005 m. gruodžio 20 d. Šveicarijos ir Italijos susitarimas, kuriuo nustatoma specialioji sveikatos priežiūros išmokų kompensavimo tvarka“.

3. 1971 m. birželio 14 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje <sup>(2)</sup>, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 592/2008 <sup>(3)</sup>, kaip taikoma tarp Šveicarijos ir valstybių narių prieš įsigaliojant šiam sprendimui, ir kai į jį daroma nuoroda reglamentuose (EB) Nr. 883/2004 ar (EB) Nr. 987/2009 arba kai nagrinėjami praityje buvę atvejai.
4. 1972 m. kovo 21 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 574/72, nustatantis Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, įgyvendinimo tvarką <sup>(4)</sup>, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 120/2009 <sup>(5)</sup>, kaip taikoma tarp Šveicarijos ir valstybių narių prieš įsigaliojant šiam sprendimui, ir kai į jį daroma nuoroda reglamentuose (EB) Nr. 883/2004 ar (EB) Nr. 987/2009 arba kai nagrinėjami praityje buvę atvejai.
5. 1998 m. birželio 29 d. Tarybos direktyva 98/49/EB dėl pagal darbo sutartį dirbančių asmenų ir savarankiškai dirbančių asmenų, judančių Bendrijoje, teisių į papildomą pensiją išsaugojimo <sup>(6)</sup>.

**B SKIRSNIS. TEISĖS AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS DERAMAI ATSIŽVELGIA**

1. 2009 m. birželio 12 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. A1 dėl dialogo ir taikinimo procedūros, susijusios su dokumentų galiojimu, taikytinų teisės aktų nustatymu ir išmokų skyrimu pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 883/2004, nustatymo <sup>(7)</sup>.
2. 2009 m. birželio 12 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. A2 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 12 straipsnio dėl teisės aktų taikymo komandiruo-tiems darbuotojams ir savarankiškai dirbantiems asmenims, laikinai dirbantiems ne kompetentingoje šalyje, aiškinimo <sup>(8)</sup>.
3. 2009 m. gruodžio 17 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. A3 dėl nenutrūkstamų komandiruočių laikotarpių sumavimo pagal Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1408/71 ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 883/2004 <sup>(9)</sup>.
4. 2009 m. birželio 12 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. E1 dėl pereinamojo laikotarpio, taikomo Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 4 straipsnyje nurodytam keitimuisi duomenimis elektroninėmis priemonėmis, praktinės tvarkos <sup>(10)</sup>.
5. 2009 m. birželio 12 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. F1 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 68 straipsnio dėl pirmenybinių taisyklių, kai išmokos šeimai sutampa, aiškinimo <sup>(11)</sup>.

<sup>(1)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 149, 1971 7 5, p. 2.

<sup>(3)</sup> OL L 177, 2008 7 4, p. 1.

<sup>(4)</sup> OL L 74, 1972 3 27, p. 1.

<sup>(5)</sup> OL L 39, 2009 2 10, p. 29.

<sup>(6)</sup> OL L 209, 1998 7 25, p. 46.

<sup>(7)</sup> OL C 106, 2010 4 24, p. 1.

<sup>(8)</sup> OL C 106, 2010 4 24, p. 5.

<sup>(9)</sup> OL C 149, 2010 6 8, p. 3.

<sup>(10)</sup> OL C 106, 2010 4 24, p. 9.

<sup>(11)</sup> OL C 106, 2010 4 24, p. 11.

6. 2009 m. birželio 12 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. H1 dėl perėjimo nuo Tarybos reglamentų (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 prie Europos Parlamento ir Tarybos reglamentų (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 tvarkos ir Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimų ir rekomendacijų taikymo <sup>(1)</sup>.
7. 2009 m. birželio 12 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. H2 dėl Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos Techninės duomenų tvarkymo komisijos veiklos metodų ir sudėties <sup>(2)</sup>.
8. 2009 m. spalio 15 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. H3 dėl datos, į kurią turi būti atsižvelgiama nustatant Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 90 straipsnyje nurodyto konvertavimo kursų <sup>(3)</sup>.
9. 2009 m. gruodžio 22 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. H4 dėl Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos Audito valdybos sudėties ir darbo metodų <sup>(4)</sup>.
10. 2010 m. kovo 18 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. H5 dėl bendradarbiavimo kovojant su sukčiavimu ir klaidomis, įgyvendinant Tarybos reglamentą (EB) Nr. 883/2004 ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 987/2009 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo <sup>(5)</sup>.
11. 2009 m. birželio 12 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. P1 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 50 straipsnio 4 dalies, 58 straipsnio ir 87 straipsnio 5 dalies dėl invalidumo, senatvės ir maitintojo netekimo išmokų aiškinimo <sup>(6)</sup>.
12. 2009 m. birželio 12 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. S1 dėl Europos sveikatos draudimo kortelės <sup>(7)</sup>.
13. 2009 m. birželio 12 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. S2 dėl Europos sveikatos draudimo kortelės techninių specifikacijų <sup>(8)</sup>.
14. 2009 m. birželio 12 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. S3, kuriuo nustatomos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 19 straipsnio 1 dalyje ir 27 straipsnio 1 dalyje ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 25 straipsnio A dalies 3 punkte numatytos išmokos <sup>(9)</sup>.
15. 2009 m. spalio 2 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. S4 dėl išlaidų kompensavimo tvarkos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 35 ir 41 straipsniams įgyvendinti <sup>(10)</sup>.
16. 2009 m. spalio 2 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. S5 dėl išmokų natūra sąvokos, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 883/2004 1 straipsnio va dalyje, taikomos ligos arba motinystės atveju, aiškinimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 17, 19, 20 ir 22 straipsnius, 24 straipsnio 1 dalį, 25 ir 26 straipsnius, 27 straipsnio 1, 3, 4 ir 5 dalis, 28 ir 34 straipsnius ir 36 straipsnio 1 ir 2 dalis ir dėl pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 62–64 straipsnius kompensuotinių sumų apskaičiavimo <sup>(11)</sup>.
17. 2009 m. gruodžio 22 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. S6 dėl Reglamento (EB) Nr. 987/2009 24 straipsnyje nurodytos registracijos gyvenamosios vietos valstybėje narėje ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 64 straipsnio 4 dalyje numatyto sąrašo sudarymo <sup>(12)</sup>.
18. 2009 m. gruodžio 22 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. S7 dėl perėjimo nuo reglamentų (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 prie reglamentų (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 ir kompensavimo tvarkos taikymo <sup>(13)</sup>.
19. 2009 m. birželio 12 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. U1 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 54 straipsnio 3 dalies dėl bedarbio išmokų padidinimo dėl išlaikomų šeimos narių <sup>(14)</sup>.

<sup>(1)</sup> OL C 106, 2010 4 24, p. 13.

<sup>(2)</sup> OL C 106, 2010 4 24, p. 17.

<sup>(3)</sup> OL C 106, 2010 4 24, p. 56.

<sup>(4)</sup> OL C 107, 2010 4 27, p. 3.

<sup>(5)</sup> OL C 149, 2010 6 8, p. 5.

<sup>(6)</sup> OL C 106, 2010 4 24, p. 21.

<sup>(7)</sup> OL C 106, 2010 4 24, p. 23.

<sup>(8)</sup> OL C 106, 2010 4 24, p. 26.

<sup>(9)</sup> OL C 106, 2010 4 24, p. 40.

<sup>(10)</sup> OL C 106, 2010 4 24, p. 52.

<sup>(11)</sup> OL C 106, 2010 4 24, p. 54.

<sup>(12)</sup> OL C 107, 2010 4 27, p. 6.

<sup>(13)</sup> OL C 107, 2010 4 27, p. 8.

<sup>(14)</sup> OL C 106, 2010 4 24, p. 42.

20. 2009 m. birželio 12 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. U2 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 2 dalies dėl visiško bedarbių, išskyrus pasienio darbuotojus, kurie paskutinį kartą dirbdami pagal darbo sutartį ar savarankiškai gyveno valstybės narės, kuri nėra kompetentinga valstybė narė, teritorijoje, teisės į bedarbio išmokas, taikymo srities <sup>(1)</sup>.
21. 2009 m. birželio 12 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimas Nr. U3 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 1 dalyje nurodytiems bedarbiams taikomos sąvokos „dalinis nedarbas“ aprėpties <sup>(2)</sup>.

#### C SKIRSNIS. TEISĖS AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

1. 2009 m. birželio 12 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos rekomendacija Nr. U1 dėl teisės aktų, taikomų bedarbiams asmenims, užsiimantiems profesine ar prekybine veikla ne visą darbo dieną valstybėje narėje, kuri nėra jų gyvenamosios vietos valstybė <sup>(3)</sup>.
2. 2009 m. birželio 12 d. Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos rekomendacija Nr. U2 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 64 straipsnio 1 dalies a punkto taikymo bedarbiams asmenims, lydintiems savo situotinius ar partnerius, kurie vykdo profesinę ar prekybinę veiklą valstybėje narėje, kuri nėra kompetentinga valstybė <sup>(4)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> OL C 106, 2010 4 24, p. 43.

<sup>(2)</sup> OL C 106, 2010 4 24, p. 45.

<sup>(3)</sup> OL C 106, 2010 4 24, p. 49.

<sup>(4)</sup> OL C 106, 2010 4 24, p. 51.

## Susitarimo II Priedo

### PROTOKOLAS

#### I. Nedarbo draudimas

Toliau išvardytos priemonės iki 2011 m. balandžio 30 d. taikomos darbuotojams, kurie yra Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos piliečiai, o iki 2016 m. gegužės 31 d. – darbuotojams, kurie yra Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos piliečiai.

1. Darbuotojų, turinčių leidimą gyventi šalyje, kurio galiojimas trumpesnis nei vieneri metai, nedarbo draudimui taikomos šios taisyklės:
  - 1.1. Teisę į nedarbo išmoką, teikiamą pagal nedarbo draudimą teisės aktų nustatytais sąlygomis, turi tik darbuotojai, kurie Šveicarijoje sumokėjo įmokas už minimalų laikotarpį, reikalaujamą pagal Federalinį nedarbo draudimo ir nemokumo pašalpų įstatymą (pranc. *loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité* (LACI)) <sup>(1)</sup>, ir atitinka kitas sąlygas dėl tinkamumo gauti nedarbo išmoką.
  - 1.2. Dalis įmokų, surinktų iš darbuotojų, kurių įmokų mokėjimo laikotarpis yra per trumpas teisei į nedarbo išmoką Šveicarijoje pagal 1.1 punktą įgyti, pagal 1.3 punktą grąžinama jų kilmės valstybėms, kad būtų prisidėta prie išlaidų išmokoms, skiriamoms šiems darbuotojams visiško nedarbo atveju; tuomet šie darbininkai neturi teisės į pašalpą visiško nedarbo Šveicarijoje atveju. Tačiau jie turi teisę į pašalpas dėl blogo oro ir tuo atveju, jeigu darbdavys tampa nemokus. Išmokas visiško nedarbo atveju moka kilmės valstybė, jeigu atitinkami darbuotojai užtikrina, kad jie gali dirbti. Į Šveicarijoje įgytus draudimo laikotarpius atsižvelgiama taip, tarsi jie buvo įgyti kilmės valstybėje.
  - 1.3. Dalis įmokų, surinktų iš 1.2 punkte nurodytų darbuotojų, grąžinama kasmet, vadovaujantis šiomis nuostatomis:
    - a) šių darbuotojų bendros įmokos apskaičiuojamos kiekvienai šaliai remiantis pagal darbo sutartis dirbančių darbuotojų skaičiumi kiekvienais metais ir kasmetinių įmokų, mokamų už kiekvieną darbuotoją (darbdavio ir darbuotojo įmokų), vidurkiu;
    - b) taip apskaičiuotos sumos dalis, atitinkanti santykinę dalį, kurią sudaro nedarbo išmoka, apskaičiuota kaip visų 1.2 punkte nurodytų pašalpų procentinė dalis, grąžinama darbuotojų kilmės valstybėms; kitą dalį pasilieka Šveicarija kaip būsimų išmokų rezervą <sup>(2)</sup>;
    - c) Šveicarija kasmet pateikia pažymą, kurioje nurodo grąžintas įmokas. Kilmės valstybėms paprašius, ji nurodo apskaičiavimų pagrindus ir grąžintas sumas. Kilmės valstybės kiekvienais metais pateikia Šveicarijai 1.2 punkte nurodytos nedarbo išmokos gavėjų skaičių.
2. Jeigu valstybė narė, susijusi su šia tvarka, susiduria su sunkumais dėl susitarimų dėl įmokų grąžinimo galiojimo pabaigos arba Šveicarija susiduria su sunkumais dėl sumavimo susitarimų, bet kuri iš Susitariančiųjų Šalių gali perduoti tokį klausimą svarstyti Jungtiniam komitetui.

#### II. Pašalpos savimi pasirūpinti negalintiems asmenims

Pašalpos savimi pasirūpinti negalintiems asmenims, skiriamos pagal Šveicarijos 1959 m. birželio 19 d. Federalinį invalidumo draudimo įstatymą (pranc. LAI) ir pagal 1946 m. gruodžio 20 d. Federalinį senatvės ir maitintojo netekimo pensijų įstatymą (pranc. LAVS), su pakeitimais, padarytais 1999 m. spalio 8 d., suteikiamos tik tuo atveju, jeigu atitinkamas asmuo gyvena Šveicarijoje.

<sup>(1)</sup> Šiuo metu 12 mėnesių.

<sup>(2)</sup> Grąžintos įmokos už darbininkus, kurie teise į nedarbo išmoką Šveicarijoje pasinaudos sumokėję įmokas bent už 12 mėnesių (per keletą gyvenimo šalyje laikotarpių) per dvejų metų laikotarpį.

### III. Profesinių išmokų planai, susiję su senatvės, maitintojo netekimo ir invalidumo pensijomis

Neatsižvelgiant į Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 10 straipsnio 2 dalį, teisėta išmoka, nustatyta pagal 1993 m. gruodžio 17 d. Federalinį profesinių išmokų planų, susijusių su senatvės, maitintojo netekimo ir invalidumo pensijomis, laisvo judėjimo įstatymą (pranc. *Loi fédérale sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité*), pateikus prašymą išmokama pagal darbo sutartį ar savarankiškai dirbančiam asmeniui, kuris ketina visam laikui išvykti iš Šveicarijos ir kuriam pagal Reglamento II antraštinę dalį nebebus taikomi Šveicarijos teisės aktai, jeigu toks asmuo išvyksta iš Šveicarijos per penkerius metus nuo šio susitarimo įsigaliojimo.“

---



SPRENDIMAI

2012/194/ES:

- ★ 2012 m. balandžio 11 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2008/961/EB dėl trečiųjų šalių vertybinių popierių emitentų naudojimosi tam tikros trečiosios šalies nacionaliniais apskaitos standartais ir tarptautiniais finansinės atskaitomybės standartais rengiant konsoliduotas finansines ataskaitas (pranešta dokumentu Nr. C(2012) 2256) <sup>(1)</sup>..... 49

TARPTAUTINIAIS SUSITARIM AIS ĮSTEIGTŲ ORGANŲ PRIIMTI AKTAI

2012/195/ES:

- ★ 2012 m. kovo 31 d. Jungtinio komiteto, įsteigto pagal Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl laisvo asmenų judėjimo, sprendimas Nr. 1/2012, kuriuo pakeičiamas to Susitarimo II priedas dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo ... 51



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## 2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.**

**Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>**



**Europos Sąjungos leidinių biuras**  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

**LT**